



Karlovy Vary
International Film Festival

ENGLISH SECTION INCLUDED

Festivalový deník

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU

PRÁVO

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF

OFICIÁLNÍ DENÍK 47. ROČNÍKU MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO FESTIVALU KARLOVY VARY

pondělí 2. července 2012

zdarma • strana / page 1

Program na zítřek
Tomorrow's programme

strana / page 8, 9, 10

David Holmes
o české filmové hudbě

strana / page 3

4.
den

Restaurovaný Lawrence
z Arábie a jiné klenoty

strana / page 6

DIVÁCKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU **PRÁVO**

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 47. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2

DÁNSKÝ HEREC THOMAS BO LARSEN PŘIJEL DO VARŮ S DRAMATEM HON

Psaní prokládáme panáky



Foto: Milan Matíček

Thomas Bo Larsen včera večer ve Velkém sále uvedl nový film svého nejlepšího kamaráda Thomase Vinterberga *Hon*.

Pokud osmačtyřicetiletého dánského herce potkáte na karlovarské kolonádě, nejspíš bude třímat elektronickou cigaretu a možná si všimnete i jeho tetování. Nejvýraznější role vytvořil **THOMAS BO LARSEN** pod režijním vedením svého nejlepšího kamaráda Thomase Vinterberga. Vedle prvního dogma-filmu *Rodinná oslava* a komedie *Když se muž vrací domů* si Larsen zahrál i ve Vinterbergově aktuálním karlovarském hitu.

Iva Přivřelová, Zbyněk Vlasák

■ To máte v ruce elektronickou cigaretu?

Ano, v tomhle je jenom nikotin a voda, nic jiného. Tabákové společnosti by byly nerady, kdyby se elektronické cigarety masově rozšířily do obchodů, koupit si je můžete hlavně přes internet – od Číňanů, to jsou šikovni kluci. Sám už elektronicky kouřím pět měsíců, točil jsem i reklamu na podporu těchto věcí.

■ Prý jste žil hodně dobrodružným životem, než jste se stal hercem.

Prošel jsem řadou zaměstnání, že školy mě totiž vyhlídli už ve čtrnácti a můj otec přišel s tím, že bych se mohl stát pekařem. Tak jsem se každé ráno ve tři hodiny řítíl po městě na motocyklu a rozvážel pečivo. Dlouho mi to

ale nevydrželo a postupně jsem dělal tesaře, vojáka a nakonec studoval herectví. Což byla hrozná náhoda. Ani jsem nevěděl, že se něco takového studovat dá, to mi prozradila až má tehdejší přítelkyně.

■ Nebylo divné vrátit se po tolika letech v práci zase do školy?

Byl to trochu šok, protože jsem předtím dlouho žil v hodně maskulinním světě. Narazit mezi tesaři na ženu šlo jen tehdy, když jste si prohlíželi obrázky v časopisech. Na herectví škole jsem se ale najednou ocitl v mnohem femininnějším prostředí. Zjistil jsem, že se ženami dá třeba i mluvit. Já neumím moc psát ani číst a špatně vycházím s autoritami, měl jsem se školou vždycky potíže.

■ Ale tu hereckou jste dodělal, ne?

Když se ze mě znovu stal student, hned po mně chtěli, abych tančil balet, hrál na piano

a četl skripta. Tak jsem si postavil hlavu, že to dělat nebudu. Co mi zbývalo, když neumím tančit, hrát na piano a dokonce ani moc číst? Řekl jsem: „Klidně mě vyhoďte.“ Ale oni viděli, že samotné herectví mi opravdu jde a že jsem v něm dobrý, tak mě nechali na pokoji.

■ Na serveru IMDb o vás píšou jako o maskotovi Thomase Vinterberga, hrál jste prakticky ve všech jeho filmech. Jak jste se potkali?

Zrovna jsem končil zmíněnou školu a neměl nic moc na práci. Hrál jsem jen v jedné malé komorní divadelní hře, která se ale jako zážrakem stala docela populární. A Thomas, tehdy student kodaňské filmové školy, na ni jednou zašel. Asi jsem se mu líbil, a tak mě obsadil do svého debutu. Šlo o krátký snímek *Poslední kolo*, který následně objel celý svět a vyhrál řadu cen. To byl začátek naší spolupráce a dnes je Thomas mým nejlepším kamarádem.

■ Jaké to je, když vás nejlepší kamarád režisruje?

Thomas je skvělý režisér, okamžitě pozná, co je a co není dobré. Úplně ho vidím: nějaká scéna se nepovede a on se schoulí, je úplně v depresi. A naopak, když do sebe všechno zapadne, vyskočí a vykřikne: Jo!

■ Můžete si role v jeho filmech vybírat?

Nechává si je pro mě jako překvapení, vždycky zkouší vybrat trochu jinou postavu.

Hrál jsem v jeho věcech už leccos – od tvrdého rasistického chlapíka v *Rodinné oslavě* až po smířlivého otce rodiny v *Honu*. Potom si vždycky sedneme a konkrétní postavu, kterou mi přidělil, napíšeme spolu. Máme už dvacet dva let svou oblíbenou hospodu a v ní stůl, kam se uchýlíme a vymýšlíme, co a jak.

■ V kolik hodin vás potom napadají nejlepší myšlenky?

Je fakt, že psaní prokládáme panáky. Až ráno zjistíme, co je blbý a co jde případně použít.

■ Zmínil jste Vinterbergovu *Rodinnou oslavu*, první film, který byl natočen podle pravidel Dogmatu 95. Nestýská se vám po Dogmatu?

Trochu ano, hrát v dogma-filmu je jako hrát na divadle. Máte velkou svobodu, nemusíte si hlídat světla, prostě hrajete, improvizujete. To mě bavilo. Dnes už se v Dánsku dogma-filmy vůbec netočí, myslím, že tohle období je definitivně pryč.

■ Kromě elektronické cigarety k vám neodmyslitelně patří i tetování.

Vysvětlím to trochu zešířoka. Hodně času trávím na cestách, nenávidím totiž dánskou zimu – myslím, že jsem se narodil do špatné země, měla to být Brazílie! Všechny své peníze tak rvu do cestování a z každého koutu zeměkoule si kromě suvenýrů odvezu i nové tetování. Takže jich mám opravdu hodně. ■

INSIDE

Interview with
Thomas Bo Larsen

English Section page 1

Hilarity and horror in
Midnight Screenings

English Section page 3

KVIFF documentaries: tales of
the unexpected

English Section page 4

VAROVÁNÍ

Nezávislí, pozor! Dnes v 11:00 se v **Jameson Festival Lounge** uskuteční další debata ze série KVIFF TALKS. Lekci s názvem **Nízkorozpočtová produkce – Guerilla natáčení filmu** povedou dva hosté z Izraele: producent a ředitel Izraelského filmového fondu **Katriel Schory** a režisér, scenárista a producent **Sharon Bar-Ziv**, kteří prozradí, jak natáčet film s minimálním rozpočtem.

Co děláte dneska v deset večer? Nechcete si trochu skočit? K tanci a poslechu bude v **Poštovním dvoře** hrát přední český big band **B Side Band**. Za mikrofon se postaví jedinečný zpěvák a herec **Vojta Dyk**, který rozjede plejádu největších hudebních hitů zeměkoule. Kdo nevěří, ať tam běží. Ale nejdřív k hlavní pokladně v hotelu Thermal pro vstupenky!

Včera dopoledne v Becherově vile proběhla diskuse k programu EU na podporu kultury **Kreativní Evropa**, kterou vedli filmoví profesionálové s europoslankyní **Katarínou Nevedalovou**.



Nominované drama *Přijít o rozum*

Mezi další včerejší akce patřilo i podvečerní **vyhlášení deseti finalistů Cen LUX 2012**, které již pošesté uděloval Evropský parlament. Z desítky představených filmů pak 21. listopadu europoslanci a europoslankyně vyberou vítěze, který se podle nich nejlépe zabývá základními evropskými hodnotami a těží z kulturní rozmanitosti země EU. Pětici z nominovaných desítky můžete vidět i na festivalu: snímky *Přijít o rozum*, *Barbara*, *Tabu*, *To jen vřít a Caesar musí zemřít*. ■

NA CO PUDEM

Adele Romanski,
producentka a režisérka filmu *Nech mě, jaks mě našel*

Tohle je náš první mezinárodní festival, ale pár filmů, co se tu promítají, znám už z festivalů v USA. Z těch můžu rozhodně doporučit drama *Divoká stvoření jižních krajín*, který jsem viděla na Sundance. Příběh šestileté holčičky je naprosto jedinečný a vizuálně krásný, boží tradiční narativní strukturu. Něco takového jsem v životě neviděla, seděla jsem v kině s otevřenou pusou.

**Divoká stvoření
jižních krajín**

3. 7. 14:00
Velký sál

**Chlapec pojídající
ptačí zob**

5. 7. 20:00 Velký sál
6. 7. 10:30 Pupp

Megan Boone,
herečka z filmu *Nech mě, jaks mě našel*

Ráda bych doporučila náš vlastní film, ale to by bylo trochu sobecké. Zaujaly mě i soutěžní snímky – viděla jsem trailer k řeckému dramatu *Chlapec pojídající ptačí zob* a fascinoval mě ten mladík v hlavní roli. Je celou dobu sám, neinteraguje s ničím kromě věcí ve svém bytě a na balkoně... Jeho výkon mě navnadil. Potom jsem si přečetla, že to je příběh chudého kluka, který nemá co jíst.



Foto: Jan Handrejch

Nezávislá Amerika ve Varech: herečka Megan Boone (vlevo) s režisérkou Adele Romanski

HLAVNÍ SOUTĚŽ

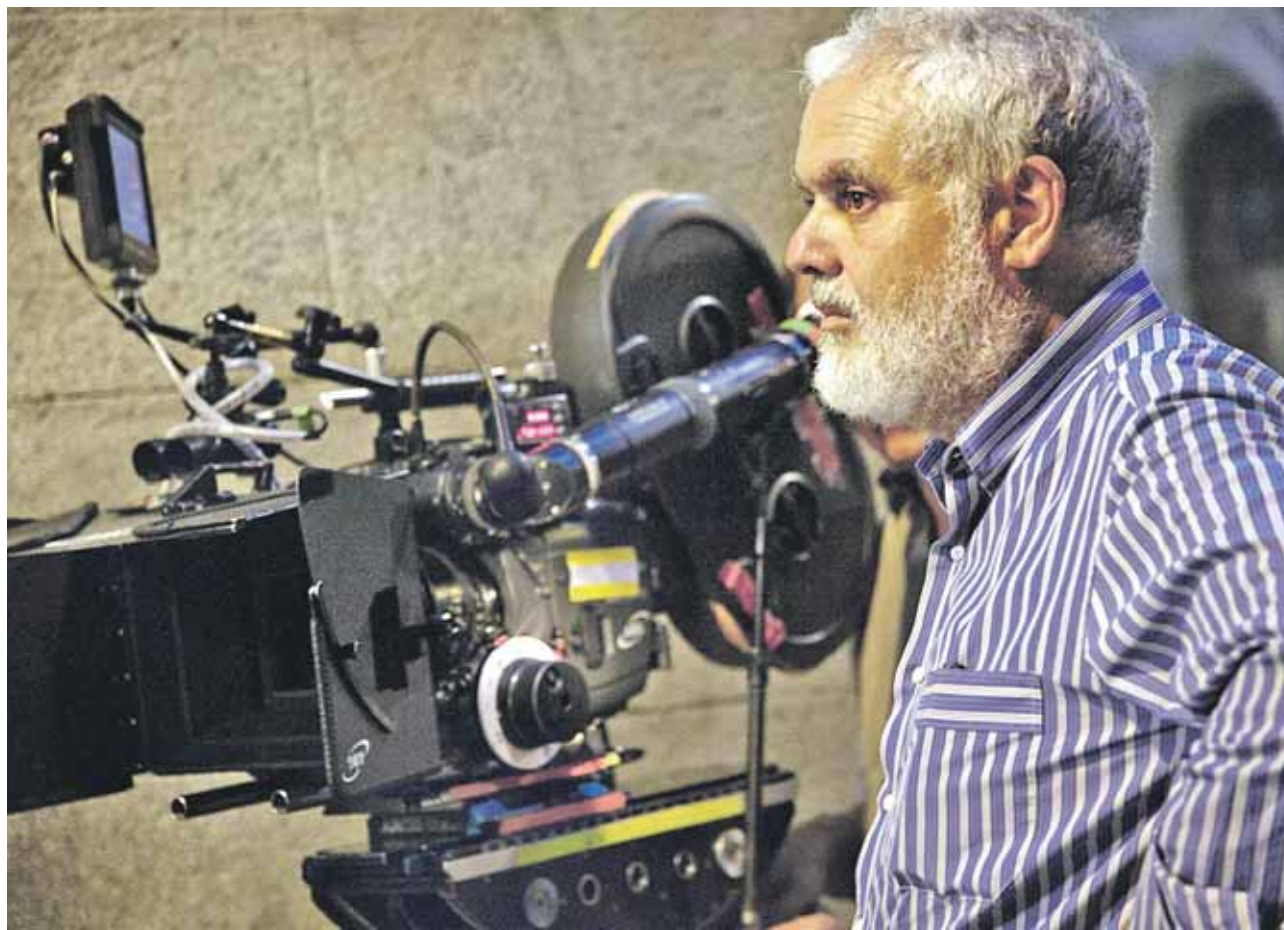
DOBOVÁ FRESKA MAPUJÍCÍ SITUACI V ITÁLII 60. A 70. LET MINULÉHO STOLETÍ

Nekonečné hledání pravdy

Letos dvaasedesátiletý italský režisér **Marco Tullio Giordana** se konečně odhodlal převést na plátno události z italské historie, které mu celou jeho profesní kariéru nedaly spát. Název snímku *Román o jednom masakru* opisuje jméno článku Piera Paola Pasoliniho z roku 1974 o znepokojivé politické situaci na Apeninském poloostrově; napsal jej rok před svou smrtí.

Kristýna Pleskotová

Dvacet let po druhé světové válce vstoupila Itálie do období nechvalně známého jako „doba oliva“. Společenské nepokoje postupně eskalovaly ze studentských demonstrací v násilné vyřizování účtů mezi jednotlivými zastánci idejí napříč politickým spektrem. Zkušený Marco Tullio Giordana se vrátil zpět do minulosti a podle knihy Paola Cucchiarelliho natočil odvážnou rekonstrukci tragédie, jejíž následky nese Itálie dodnes. V hávu kriminálního thrilleru se před námi rozprostírá komplikovaný pletenec vyšetřování a konspiračních teorií, jenž se odvíjí od bombového útoku v bance na milánském náměstí Piazza Fontana v prosinci roku 1969. Při výbuchu zahynulo se-



Marco Tullio Giordana se ve svých filmech rád vrací do minulosti.

dmnáct lidí a téměř sto dalších bylo zraněno. Ze zástupů podezřelých z řad anarchistů, komunistů a neofašistů bylo nakonec na základě „důkazů“ v podstatě vylosováno jméno hlavního podezřelého,

anarchisty Giuseppeho Pinelliho (Pierfrancesco Favino). Ten během vyšetřování zemřel za podezřelých okolností a jeho smrt dodala pátrání po skutečných vinících lehce zoufalou příchuť.

Marco Tullio Giordana se nebojí ukázat svou zainteresovanost; podle vlastních slov čekal, až umělecky dozraje a bude moci látku, na níž měl evidentní osobní zájem, pečlivě ztvárnit. Dění ná-

sledující po atentátu na Piazza Fontana se totiž podle něj stalo součástí italské DNA a fakt, že dosud nebyli potrestáni reální viníci, je podle něj tristní. Z velkého počtu účastníků a svědků události učinil hlavní postavou policistu Calabresiho, který pomáhá divákovi ke snadnější orientaci ve velmi zamotaném a chladnou politikou ovládaném dění.

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

● Marco Tullio Giordana se svým celovečerním debutem *Milovat prokleté* v roce 1980 zvítězil na festivalu v Locarnu.

● V roce 2000 pak získal za dobové krimi drama ze 70. let minulého století *Sto kroků* celkem čtyři ceny na festivalu v Benátkách.

● Hereckou osobnost Pierfrancesca Favina, představitele anarchisty Giuseppeho Pinelliho, můžete kromě účinkování v italských projektech znát i z odpočinkových filmů *Letopisy Narnie: Princ Kaspián* či *Andělé a démoni*.

Román o jednom masakru

2. 7. 17:00 Velký sál

3. 7. 13:30 Pupp

DO JAPONSKÉHO FILMOVÉHO OBCHODU MÍŘÍ LIDÉ, KTERÍ UŽ NECHTĚJÍ ŽÍT

Krámeček pro sebevrahy

Hlavní hrdinka japonského filmu *Obchod na konci světa* vlastní podnik, kde byste si snídani vybírat raději neměli. K Chiyo totiž chodí nakupovat lidé chléb a mléko těsně před tím, než spáchají sebevraždu skokem z hrozného útesu do moře. Režisérovi filmu **TACUJOVI JAMAMOTOVI** šlo hlavně o hledání vnitřní síly hlavní hrdinky – jen pevná vůle jí pomůže najít cestu z neutěšené situace.

Klára Kolářová

„Chiyo zemřela matka a ona se nebyla schopna s touto ztrátou vyrovnat. Jen nový impuls, a klidně i celkem triviální, by jí mohl vrátit chuť do života,“ popisuje režisér svůj celovečerní debut, který diváky nezahluje motivacemi a psychologickými pohnutkami nešťastných hrdinů. Jde spíš o zachycení atmosféry a tékavého pocitu nepolevujících prázdnot. „Japonsko má bohužel jeden z nejvyšších světových podílů sebevražd na počet obyvatel. Čas-

tečně to určitě souvisí s naší národní mentalitou, která smrt obdivuje. Není však snadné pochopit pohnutky lidí, kteří se k sebezníčení nakonec odhodlají. Vždy je tu nějaká skrytá motivace, jíž okolí nemůže porozumět.“

Magnetická síla

Nápad na obchod, který k sobě táhne sebevrahy, se zrodil z krátké povídky. Dva studenti filmové školy, kde Jamamoto působí, dávali dohromady motivy a střípky příběhů vztahujících se k sebevraždě. Jedním z nich byl právě také obchod jako poslední zastávka zoufalých.

„Připadalo mi to kuriózní – proč by si sebevrahové chodili kupovat svou poslední večeři na jedno konkrétní místo? Díky této vstupní myšlence jsem se začal víc zajímat o reálná místa s podobně magnetickou silou. Je jich víc, než by člověk čekal,“ popisuje Jamamoto.

Peníze i od pohřebního ústavu

Jedním z důležitých prvků dovtvářejících výsledný dojem temné bezvýchodnosti jsou i vhodné zvolené lokace. Natáčelo se na útesu u Japonského moře.

„Měl jsem vysoké požadavky – místo pro natáčení v sobě muselo mít krásu i děsivost. Měl jsem nakonec pocit, jako by na nás čekalo, spíš než že bychom se museli snažit najít my jej.“

Další okolnosti vedoucí ke vzniku filmu už tak průzračné nebyly. Tvůrci měli dlouho problém sehnat dostatečný obnos. Nakonec se na financování projektu podíleli i vlastníci nočního baru nebo ředitel pohřebního ústavu. „Podmínky v současné japonské kinematografii jsou tragické. Je hotový zážrak, že jsme *Obchod na konci světa* dokončili,“ uzavírá režisér.

DIVÁCKÁ CENA/AUDIENCE AWARD DENÍKU PRÁVO

- < zde natrhněte
- 1. VÝBORNÝ**
- < zde natrhněte
- 2. DOBRÝ**
- < zde natrhněte
- 3. PRŮMĚRNÝ**
- < zde natrhněte
- 4. SLABÝ**

PRŮBĚŽNÉ VÝSLEDKY

Název filmu	Známka
1. Hoří, má panenko / Hoří, má panenko	1,14
2. Le samourai / Samuraj	1,23
3. Cesare deve morire / Caesar musí zemřít	1,44
4. Mer eller mindre mann / Henrik	1,48
5. Margaret / Margaret	1,74
6. Estrada de Palha / Na slaměné cestě	2,62
7. Cosmopolis / Cosmopolis	3,00



Režisér Tacuja Jamamoto (vlevo; na snímku se slavným hercem Susumuem Terajimou, který v „Obchodu“ hraje): „Japonská mentalita smrt obdivuje.“

MĚLI BYSTE VĚDĚT...

● *Obchod na konci světa* je režisérovým celovečerním debutem. Předtím se věnoval reklamám a filmové produkci.

● Postava Chiyo byla inspirována ševcem Martinem z Tolstého povídky Kde láska, tam Bůh. Švec zanevřel na boha poté, co mu zemřela žena i syn. Až pravidelné čtení evangelia mu otevře oči i srdce.

● Současný japonský film podle Jamamota preferuje manga a televizní adaptace; na psychologická dramata v něm není místo.

Obchod na konci světa

2. 7. 20:00 Velký sál

3. 7. 10:30 Pupp

OSOBNOST DNE

DAVID HOLMES SLOŽIL HUDBU KE GOOD VIBRATIONS I K DANNYHO PARTÁKŮM

Změnili jsme svět

Severoírský DJ, muzikant a skladatel **DAVID HOLMES** má na kontě několik samostatných alb a ještě více soundtracků. Hudbu obstaral mimo jiné k pěti snímkům Stevena Soderbergha včetně *Dannyho partáků* nebo krimi *Zakázané ovoce*. Do Varů přijel v rámci delegace k filmu *Good Vibrations*.



David Holmes se zhlédl ve filmech Jaromila Jireše, Věry Chytilové a Karla Kachyni.

Cóilín O'Connor

■ Víte, že jste v Česku populární díky videu na YouTube? Někdy fanoušek vzal vaši píseň I Heard Wonders a připojil k ní český reklamní film z 60. let propagující automobily značky Tatra. Výsledek už vidělo 90 tisíc lidí.

Ne, to jsem netušil, na to se musím podívat. Je to dobré? Tak proto jsem tu populární?! Konečně je mi jasné, proč mě tu lidi tak nadšeně vítají!

■ Na životopisném filmu *Good Vibrations* jste se podílel od samého začátku. Znal jste Terriho Hooleyho, zakladatele belfastské punkové scény, osobně?

Kupoval jsem si od Terriho desky od svých deseti nebo jedenácti let. Stejně jako skoro všichni, kdo se na filmu podíleli. Upřímně řečeno, psát hudbu k něčemu takovému je sen. Tehdejší léta byla hudebně tak bohatá, že je radost z nich čerpat. Do soundtracku také bylo potřeba zakomponovat Terriho osobnost a nahrávky, které prodával. Ve filmu je zachycena hudba na každém možném médiu: jsou v něm autentické nahrávky, kapely na živých koncertech, v nahrávacím studiu, při psaní hudby, hudba hraje z rádia i z televize a k tomu zní soundtrack Terriho života – hudba napsaná přímo pro film. Neexistuje na to nějaká metoda. Musíte se řídit citem, musíte to zkoušet, zjišťovat, co funguje. Film *Good Vibrations* byl mimochodem vyroben za méně než dva miliony liber. Co za ty peníze oba režiséři dokázali, je fenomenální! Glenn Leyburn a Lisa Barros D'Sa jsou nebyvale inspirativní lidé se skvělou budoucností, chtěl jsem na tom filmu pracovat s nimi. S Glennem jsme přátelé už dvacet let, kdysi jsme spolu snili v kuchyni o tom, jak změním svět. Devět z deseti našich plánů sice nevyšlo, ale v tomto případě se zadařilo.

■ Když píšete hudbu k filmu, spolupracujete s tvůrci už od začátku, nebo je častější, že přijdete k hotovému a napíšete hudbu dodatečně?

Je to pokaždé jiné. Někdy vznik filmu sledujete už s vědomím, že na něm budete pracovat. To je skvělé, tak to mám rád. Například u snímků typu *Dannyho partáků*, kde hraje soundtrack podstatnou roli, je úplně nejlepší varianta, když jste přítomen už při psaní scénáře.

■ Je známo, že pro svá díla, ať už jde o filmovou hudbu, DJing nebo desky, čerpáte hudbu z celého světa. Narazil jste někdy na nějakou českou?

Dobře že se ptáte! Můj dobrý kamarád Andy Votel má hudební label Finders Keepers a vydal tři zcela mimořádné filmové soundtracky. Jsou to *Valerie a týden divů* Jaromila Jireše, což je skvělý film s naprosto neuvěřitelnou hudbou, *Sedmikrásky* Věry Chytilové, které byly zakázané, a *Malá mořská víla* Karla Kachyni. To byl můj úvod do české hudby. *Malá mořská víla* navíc zásadním způsobem ovlivnila projekt, na kterém pracuju právě teď. Zároveň produkuju nové album kapely Primal Scream a na něm je jedna píseň, na které zase nepochybně zanechala stopy *Valerie*.

■ Zrovna *Valerii* v Česku přilíh mnoho lidí nevidělo. Mimochodem, k máni je i anglický překlad předlohy...

Knihu číst nechci, film mě už tak dost rozhodil. Ale je nádherný. Jeho vizuální stránka – to je úplně jiná rovina, jiný svět než ty, se kterými jsem se doposud na plátně setkal. Dal jsem DVD Andymu Innesovi, který se na ně podíval, zavolal mi a řekl, že jsem se musel zbláznit. Ovšem soundtrack k filmu je mimořádný.

Good Vibrations:

6. 7. 19:00 Kongresový sál

Filmy nejsou zadarmo. Výhry ano!



Foto: Milan Matiček

Taky dostáváte ke každému lístku do kina **slosovateľnou záložku**? Tu, která upozorňuje, že je fajn zaplatit za lístek do kina, místo abyste si nekvalitní snímek pokoutně stáhli na malinkou obrazovku svého počítače, okradli tak tvůrce snímku a koukali na jejich nelegálně pořízené dílo doma v kuchyni? Nevyhazujte ji! Když vhodíte dole v Thermalu na hlavní pokladně do průhledné „kasičky“ útržek s unikátním číslem, můžete být mezi deseti šťastlivci, kteří každodenně vyhrávají **prima**

ceny (vstupenky, DVD, knihy i plakáty). O losování a konkrétních cenách se dozvíte víc na Facebooku (facebook.com/filmynej-souzadarmo) nebo na vývěsce u hlavní pokladny Thermalu, kam se **každý den ve 14:00** zapisí čísla vylosovaných kuponů.

Soutěž je další prezentací akce Filmy nejsou zadarmo; připravily ji Asociace producentů v audiovizuální a Česká protipirátská unie ve spolupráci s MFF KV jako poděkování divákům za to, že si poctivě kupují vstupenky.

REALITA.DOC

Filip Šebek

Dokumentární úhel pohledu



Příběh pro Modlinovy

Španělsko, 2012, 26 min.

2. 7., 15:30, Kino Čas

3. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Také si občas říkáte, kam na ty nápady filmoví tvůrci chodí? V případě brazilského dokumentaristy Sergia Oksmana je to jednoduché. Jeho si náměty hledají samy, stačí mu jen dívat se, kam šlape. Během pobytu v Madridu tak v jedné zastrčené ulici vedle popelnice doslova zakopl o podivný kufr. Nedalo mu to a zavazadlo otevřel. Našel v něm spoustu fotografií, dopisů a starou videokazetu. Ke svému úžasu zjistil, že odhalují pohnutý osud tajuplné rodiny Modlinových, jejíž členové po několik desetiletí trávili veškerý čas uměleckým ztvárňováním svých značně bizarních apokalyptických vizí. A můj favorit v soutěži krátkých dokumentů byl na světě.



Odjíždím ve středu

Švédsko, Norsko, 2012, 10 min.

2. 7., 15:30, Kino Čas

3. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Řada lidí si pod pojmem dokumentární film představuje chronologicky a srozumitelně sestavený portrét nějakého člověka či místa, u něhož není pochyb, co, kdy a jak se stalo. Přitom stejně jako v žánru hraných filmů je i v dokumentární tvorbě možné narazit na tvůrce, kteří dávají přednost náznakům, pocitům, emocím skrytým v nejednoznačných obrazech a experimentálnímu filmovému jazyku. A nemusí to být ani záměrné trápení nebohého diváka, ani artistní manýra, ale jen výsostná vnitřní potřeba. Tak jako v případě krátkého snímku mladé norské filmařky Clary Borden přibližující romantický vztah dvou mladých dívek.



Ať jsou naše dny prozářené

Francie, 2012, 22 min.

2. 7., 15:30, Kino Čas

3. 7., 19:00, Kino Drahomíra

Při sledování nejnovějšího snímku Jeana-Gabriela Périota si možná řeknete, jak málo stačí k natočení filmu. V podstatě jde jen o to namířit kameru na tváře několika náhodných kolemjdoucích, kteří poslouchají písně věžní přenašené reproduktory z věznice ve francouzském městě Orléans. Jenže o to právě jde, podobně jako v případě fotbalového útočníka, který celý zápas jen zevluje a pak dá z metru do prázdné brány jednoduchou dorážkou rozhodující gól. A to jen proto, že byl ve správný čas na správném místě. Stejně jako francouzský tvůrce, který dokázal několika jednoduchými, ale přesně mířenými záběry zachytit tolik silných emocí.

AGENTI ČSFD.CZ NA PÁTRAČCE



AGENT STARSFAN

Neodcházej

Po dvou dnech je porovnávání viděných filmů nemístné, nicméně ani tak si neodpustím poznámku, že je drama Iry Sachse *Neodcházej* zatím asi tím nejlepším, co jsem letos ve Varech viděl. Nabízí totiž jistou esenci upřímnosti, jistou dávku režisérské zručnosti a herecké odvahy i jistý nádech lehkosti, s jakou se to vše sleduje. Příjemná kamera a vhodně vybraná hudba celý zážitek dokresluje.

Projekce:

2. 7. 22:00 Espace Dorleans

7. 7. 10:30 Kongresový sál

AGENT SANDIEGO

Král čuňat

Jihokorejský animovaný snímek *Král čuňat* je originálním pohledem na souboj nevinné, dosud bezbranné dětské duše s temnými proudy, které do ní vynuceně vnáší chladný svět kolem. A jakkoli se může zdát, že výsledky boje dosažené za cenu nejvyšší byly uspokojivé, kdykoli v budoucnu můžeme vystoupit jejich nedostatečnost a uvést celý lidský život v nepředstavitelný chaos a agónii směřující k nevyhnutelnému konci.

Projekce:

3. 7. 22:00 Espace Dorleans

7. 7. 22:00 Kino Drahomíra

KVIFF TALKS VČERA

Děti, točte hlavně o sobě!

Letošní povídání s tvůrci v prostorech Jameson Festival Lounge včera zahájila debata s americkým režisérem a scenáristou **Irou Sachsem**. Diskusi moderoval ředitel filmového festivalu Mezipatra **Aleš Rumpel**. Optimisticky naladěný rodák z Texasu pojal roli hosta zodpovědně a začal od pěkně od píky. „Narodil jsem se v roce 1965 do židovské rodiny vyšší střední třídy žijící na předměstí Memphisu, takže jsem si vlastně vždycky připadal trochu mimo střední proud,“ vzpomínal na mládí Sachs. Pro návštěvníky diskuse měl Sachs připravené i ukázky ze svých děl. Jako první vybral část krátkého filmu *Lady* z roku 1993, který můžete nalézt zadarmo online. Jako druhý přišel na řadu úsek z poetického dokumentu *Last Address*, věnovaného newyorským gay umělcům, kteří zemřeli na AIDS. Sachs je velmi uzná-

ván v queer komunitě; v celovečerní tvorbě se vrátil k homosexuálnímu tématu až po dvanáctileté pauze loni, kdy během léta natočil drama *Neodcházej*, které přivezl i do Varů. „Je zbytečné cpát postavu gaye do každého filmu. Jakkoli pro ni nemám opodstatnění, nemůžu ji použít. Základem pro film *Neodcházej* byl můj

vlastní desetiletý partnerský vztah,“ přiblížil vznik snímku oceněného na Berlinale. „Nedávno jsem říkal studentům na newyorské univerzitě, aby točili o sobě. Žádný jiný příběh nikdy nemůžou vyprávět lépe než svůj vlastní. A co myslíte? Devadesát devět procent z nich se na mou radu samozřejmě vykašlalo.“



Foto: KVIFF

Diskutující Ira Sachs (vpravo) s moderátorem Alešem Rumpel

ROZHOVOR

Můj nový Parker

Americký režisér **TAYLOR HACKFORD** je zvyklý pracovat s první hollywoodskou ligou, jako jsou Richard Gere (*Důstojník a gentleman*) nebo Russell Crowe a Meg Ryan (*Životní zkouška*). Právě dokončuje snímek **Parker** s Jennifer Lopez a Jasonem Stathamem.

Veronika Bednářová

■ O čem je váš nový film *Parker*?

O zlodějíčkově. Premiéru by měl mít v lednu 2013. Předlohou je román slavného amerického detektivkáře Donalda Westlakea, o kterém se mluvilo jako o dědici Raymonda Chandlera. Obsadil jsem do něj Jennifer Lopez.

■ Jak se vám s ní pracovalo? Říkal jste, že vaše žena Helen zvládne jako herečka cokoliv, co jí režisér řekne. Je takhle tvárná i Jennifer?

Helen má za sebou dlouhou kariéru, ale řekl bych, že Jennifer Lopez má stejný potenciál. Víím, že ji máte zaškatulkovanou jako holku z romantických komedií, zpěvačku a porotkyni ze „superstar“ soutěže American Idol, ale je to velmi pracovitá profesionálka. Vzpomeňte na Soderberghův film *Zakázané ovoce* s Georgem Clooneyem – v něm je přece úžasná.



„Chtěli jsme do Varů přijet už několikrát, ale slíbili jsme si se ženou, že si tenhle festival prožijeme až společně,“ říká oscarový filmař Taylor Hackford, manžel Helen Mirren.

■ Kdo vám k *Parkerovi* psal scénář?

To je dlouhá historie. Jedna z knižních sérií spisovatele Donalda E. Westlakea je o profesionálním zloději Parkerovi. Westlake o něm napsal 23 knih. Snímek *Bez okolků* (*Point Blank*), který v roce 1967 režíroval můj drahý přítel John Bo-

orman, je adaptací jedné z těchto detektivek. O dvaatřicet let později byl natočen remake s názvem *Odplata* s Melem Gibsonem. Jediná kniha z té dlouhé série byla tedy zfilmována dvakrát, ovšem žádná jiná nikdy zpracována nebyla. Donaldova vdova se proto rozhodla některé náměty

využít a tak vznikl prostor pro nový scénář. Nakonec jej napsal John McLaughlin, scenárista filmu *Černá labuť* s Natalíí Portman, který je spoluautorem scénáře nového snímku *Hitchcock* s Anthonym Hopkinsem, v němž hraje moje žena a který jde do kin příští rok. A teď napsal

Parkera. Adaptovat takový román je obtížné, ale John to zvládl skvěle. Rád jsem se proto k projektu připojil. Hlavní roli má anglický herec Jason Statham.

■ Ten je dnes slavným akčním hrdinou, srovnatelným se Sylvestrem Stallonem, Arnoldem Schwarzeneggerem nebo Bruceem Willisem. Pomohlo vám jeho jméno při financování *Parkera*?

Rozhodně. Nebudme skromní: Jason Statham je velká mezinárodní hvězda a jeho renomé filmu výrazně ulehčilo život. Jen s tím rozdíl, že tahle postava je jiná, než od Stathama všichni očekávají. On chce posunout své herectví zase o kousek dál, do jiných poloh. V *Parkerovi* je jeho postava mnohem propracovanější než v akčních filmech. Jason Statham se navíc pro roli drsného, silného a málomluvného týpka skvěle hodí.

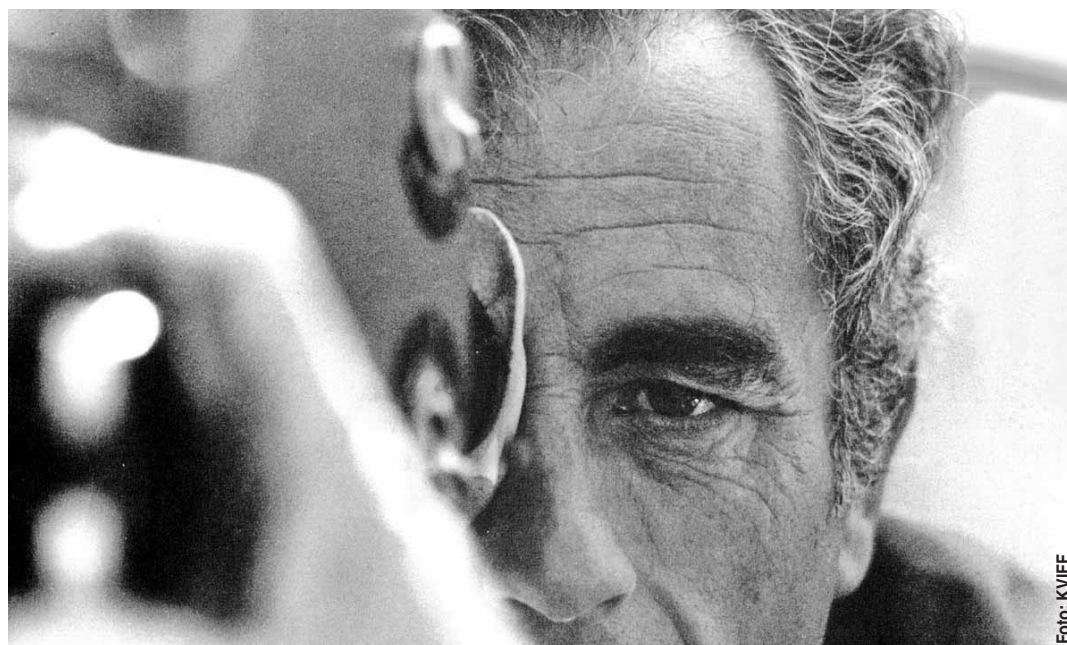
■ Když se vrátíme k vaší ženě Helen: má za sebou vynikající divadelní přípravu, která jí zaručuje obdivuhodný řemeslný fundament. Nemáte pocit, že divadelní zkušenost mladým talentovaným hercům schází?

Občas na to také myslím. Třeba Al Pacino, se kterým jsem velmi rád pracoval, má s divadlem taky bohaté zkušenosti. A pořád se k němu vrací, stejně jako Helen. Vycházejí z tradice stavby dramatických postav, mají v sobě disciplínu. Tím, že se věnují Shakespeareovi a dalším velkým jménům světového dramatu si rozvíjejí i vlastní osobnost. Nechci ovšem říct, že lidé, kteří divadlo nedělají, nejsou talentovaní. Takový Robert De Niro divadlo nikdy nezkusil – a je to fantastický herec.

ANTONIONI A JEHO TREZOROVÝ DOKUMENT

Číňané vymysleli všechno

Každý rok se podobné najdou. Filmy, které vyžadují odhodlané cinefilství, trpělivost – a hodně kafe. A které za to všechno stojí. Mezi takové patří i dokument MICHELANGELO ANTONIONIHO *Čung kuo Čína*.



Poslední projekce Antonioniho (na snímku) filmu *Čung kuo Čína* bude 5. 7. od 19:00 v Divadle Husovka.

Klára Kolářová

V tomto dvěstěšedmnáctiminutovém dokumentu (ano, 217!!!) se italský režisér zaměřuje na zkoumání tváře Čínské lidové republiky v roce 1972. Své pověsně pronikavé filmařské oko upřel na asijského giganta tak neúprosně, že čínské úřady zakázaly po televizním uvedení film dále promítat. S trezorovým opusem se tak diváci mohli seznámit až po dvaceti letech.

Snímek filmař rozdělil do čtyř dílů. Postupně se podíváme do Peking, jeho nejbližšího okolí, Šanghaje a pokocháme se i představením lidových akrobatů. Po prvních dvou hodinách začíná být divákovi celkem jasné, proč tvůrci snímek prozíravě rozčtvrtili –

vyplatí se ale zatnout zuby a vytrvat do konce.

Nevzhlížel k monumentům

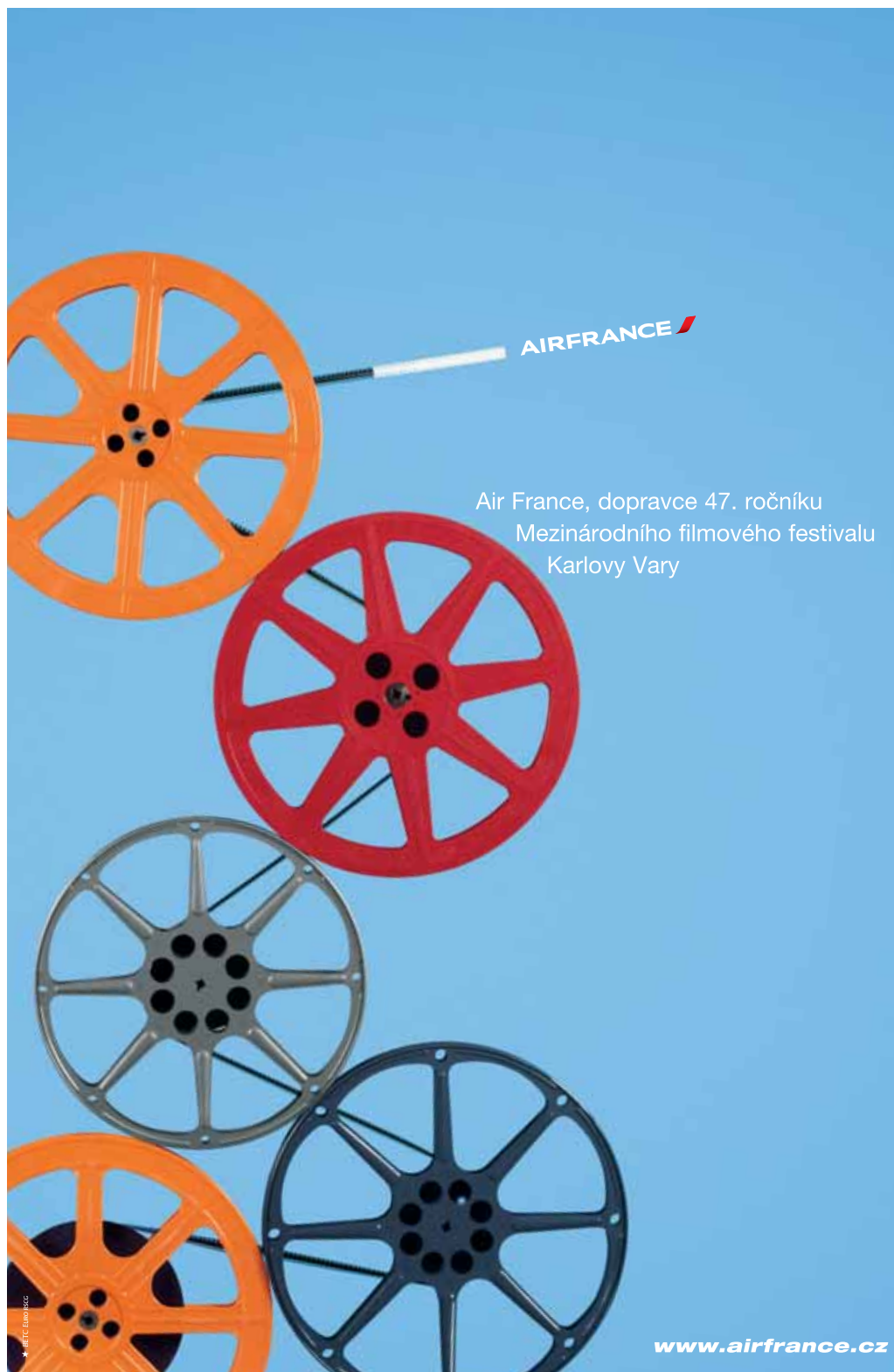
Antonioni omezil komentátorský hlas na minimum, doprovodné poznámky jsou totiž dobře čitelné z tváří lidí či z precizního zachycení každodenní rutiny čínského dělníka. Přesně tak, jako by to měl opravdu dobrý dokument dělat. A když už k nějaké glose komentátora dojde, jsou to celkem vtipné poznámky. „Je těžké připustit si, že Číňané vymysleli opravdu všechno. Dokonce i nudle,“ lituje třeba italský doprovodný hlas.

Pozoruhodným aspektem snímku je, že ačkoli byla realita, kterou Číňané Antonionimu ukazovali, velmi pečlivě filtrována,

dokázal režisér pod nánosem pozlátka nahmatat jádro reality. „Při svém mistrovství dokázal vypočítat o skutečnosti Číny více, než doufal a než věřili ti, kdo povolili natáčení,“ přibližuje filmařskou metodu umělecká poradkyně festivalu Eva Zaoralová.

„Udělal to svou obvyklou metodou – nevěnoval se pitoreskním jevům, nevzhlížel k monumentům, pozoroval spíš než jejich pravidelné návštěvníky ty sváteční.“

Po skončení filmu si možná budete připadat, jako byste se vrátili z večírku, kam vás někdo zavlekl tak trochu násilím a kde se děly věci, před kterými jste občas raději zavřeli oči. Přesto si budete podobný mejdan na rozdíl od krotkých čajových dýchánek ráno spolehlivě pamatovat.



Air France, dopravce 47. ročníku Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary

www.airfrance.cz

REPORTÁŽ

VE VARECH VČERA KROMĚ FILMŮ BĚŽELI TAKÉ KONĚ

Dejte prachy na šestku!

Karlovarské závodiště Dvory hostilo včera od 12:30 dostihy. Kromě obdivovatelů koní a několika profesionálů v čele s proslulým žokejem Josefem Váňou se tu sešli i ti, které festivalová filmová nálož už začala zvolna zmáhat. Hlavním tahákem dostihů byl závod klisen na dva tisíce metrů s cenou 45 tisíc pro vítěze. Šlo o jedno ze dvou klání, která Karlovarští mohou letos na místním závodišti zhlédnout.

Klára Kolářová

Živnostník Jaroslav Vašíček chodí na dostihy pravidelně. Vsa-
dil si i teď. „Jasně že mám favori-
ty. Letos se tady běží dva závody,
tak toho musím využít,“ popisuje.
Svou divokou kartu ovšem
prozradit nechce.

O poznání sdílnější je trojice
postarších mužů s nosy zaboře-
nými do dostihových programů.
„Dejte prachy na šestku!“ pokřik-
ují na mě, zatímco mocně pota-
hují z cigaret. Dřív než se stihnu
ujistit, že doopravdy neprodělám
(jde mi o ty poslední dvě stovky,
co mi po prvních pár dnech fes-
tivalu zbývají), ženou se ti nad-
šenci ozlomkrk k okénku se sáz-
kami.

Váňa na lavičce

Atmosféra houstne, lidé přibý-
vá. Přitom ještě před pár dny ne-
bylo jisté, jestli se závod vůbec
poběží. „Konečné rozhodnutí
padlo na poslední chvíli,“ líčí nej-
slavnější český žokej Josef Váňa,
který tentokrát neseděl na koň-
ském hřbetě, ale mezi diváky.
Nervózně sahá po svém daleko-
hledu a napíná uši, kdy už se zač-
ne. Ačkoli si dneska nevsadil.
„Zesrabil bych to,“ vysvětluje.
Do Varů přijel jenom na otočku,
na žádný z filmů se nedostane.
Než se Josefa Váni stihnu na co-
koli dalšího zeptat, zabodne zrak
na startovní čáru: „Když se běží,
nic jiného nevnímám.“

O kus dál sedí Váňovy žáčky,
jedenáctiletá Simona a osmnácti-
letá Adéla. Obě jezdí na koních
už šestým rokem. „Na závodech
je nejlepší ten adrenalin!“ popi-
suje nadšeně Adéla. Dnes si zá-
vod s trenérem přišly jenom
omrknout, obě se podle svých
slov zajímají spíš o „vyšší soutě-
že“. Na filmy se prý nechystají,
stejně jako jejich mentor na ně
nemají čas.

Neflákej se!

A už začínáme první dostih.
„Dělej, ježiš, neflákej se!“ po-
řvává křehká Simona. Poté, co
vítěz proběhne cílem, obrátí obě
naráz oči v sloup a zklamaně vy-
dechnou. To pánové vedle nich
jsou schopni své rozladění vtěs-
nat do mnohem jadrnějšího vy-
jádření. Zanádivají si, složí hla-
vy do dlaní a pak se odeberou na
pivo.

Výsledek závodu naopak vůbec
nerozladil Lukáše Kalinu, který
pracuje v automobilovém prů-
myslu. Na dostihové odpoledne
přišel se svým malým synem, kte-
rému se „koníci“ líbí bez rozdílu
všichni a nadšeně na ně ukazuje.

„Vůbec dostihům nerozumím,
jenom jsem vzal malého na chví-
li někam ven,“ vypráví mladý
muž, zatímco svému synovi trpě-
livě vysvětluje, proč není dobrý
nápad drobit na zem krajíc chle-
ba. Koníci mají svého jídla dost.

Vítězem, který si ze Dvorů od-
vezl hlavní cenu, se stal Jan Ver-
ner. Tomu výhru předal Josef Vá-
ňa spolu s prezidentem karlo-
varského festivalu Jiřím Bartoš-
kou. Dalších 45 000 si mezi sebe
rozdělili závodníci na druhém,
třetím a čtvrtém místě. ■

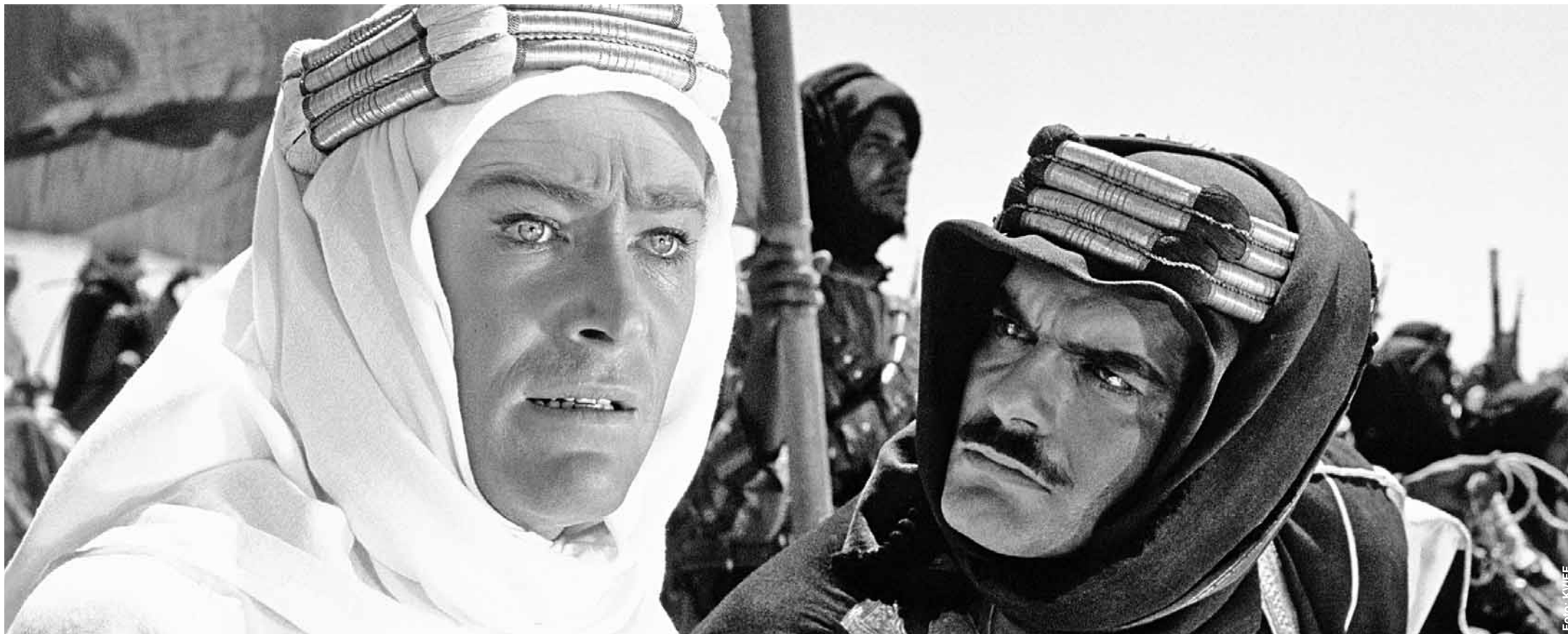


Foto: KVÍFF

Na dostihy zavítal i legendární žokej a trenér Josef Váňa.

NÁVRATY K PRAMENŮM

Osm a půl oplátek z minulosti

Na projekci *Lawrence z Arábie* dorazte včas, ať nepřijdete o neobvyklý zážitek podle instrukcí Davida Leana.

Dřív se karlovarská kolekce filmů staršího data narození jmenovala Poklady filmových archivů, od loňska se do minulosti obrací sekce **Návraty k pramenům**. Nejde jen o estetickou změnu názvu. Zatímco Poklady nabízely nejprve tři a později šest filmů v restaurované verzi, do aktuální selekce se vejdou i dokumenty z dějin filmu a nerestaurované klasiky připomínající nějaké kulaté výročí. Letos si vychutnáme hned devět kousků.

Iva Přivřelová

Nebo spíš osm a půl – dokument **101: Manoel de Oliveira očima Luise Miñarrey** trvá totiž jen dvacet minut. Zato k němu patří i debata s Luisem Miñarrem, jeho tvůrcem a producentem posledních dvou Oliveirových snímků. Miñarro má Karlovy Vary jistě rád, neboť tu jeho *Moskytiéra* předloni vyhrála Křišťálový glóbus.

Umělecký ředitel MFF KV Karel Och z osobní zkušenosti ví, jak je Miñarro zajímavý člověk, a rovnou navrhuje, na co se ho na moderované diskusi zeptat: „Říká se, že Oliveira už před řadou let natočil jeden film, jakousi svou závěť. Všichni jsou na snímek hrozně zvědaví, ten ale v trezoru čeká na dobu, až Oliveira nebude mezi živými. Pak ho někdo vytáhne a pustí. Nevím, jestli to není jen fáma, ale zní to dobře.“ Miñarro taky může vyprávět, jak se vlastně pracuje s režisérem, který točí, přestože je mu dnes už 103 let!

Další dokument, *Pokoj 237*, určitě vyvolá nemoderované debaty a nejspíš i mrazení v zádech nepříjemné klimatizací. Zajímá se totiž o konspirační teorie, pro něž skupina diváků našla základ v slavném hororu Stanleyho Kubricka *Osvícení*. „Není to žádná banální historka s bonmoty; propracovanost těch motivů a teorií je neuvěřitelně hluboká a detailní. Divák se pohybuje mezi nedůvěrou smíšenou s despektem a obdivem a pocitem, že na tom něco málo je,“ přibližuje Karel Och film, který se promítal na Sundance i v Cannes.

Pětidenní filmová odysea

Pokud *Pokoj 237* poučuje o věcech, které jste možná ani nechtěli vědět, pak třetí dokument *Příběh filmu: Odysea* své diváky nepochybně vzdělává. Projekt muže mnoha profesí Marka Cousinse neklame názvem – je to opravdu odysea, ve Varech trávající pět dní,

do nichž byl patnáctihodinový film, natočený Cousinsem podle vlastní knihy, rozdělen. Karel Och tvrdí, že každá minuta dokumentu stojí za to: „Na *Odyseji* je fascinující Cousinsova schopnost zasazovat věci do souvislostí mezi desetiletími. On třeba pustí ukázkou z 30. let a pak ukáže na film z 90. let, jak se daný postup, ať technologický, nebo umělecký, vyvinul. Odkazuje navíc ke spoustě zajímavých filmů i z méně známých teritorií.“

Cousins pro tříhodinové bloky *Příběhu filmu* vybral čas od půl deváté ráno; on i Och si myslí, že to je doba, kdy nikdo ještě neusne. Sám autor si to i zkontroluje, protože uvádí a pak se po třech hodinách vrací spočítat diváky a popovídat si s nimi. Což musí být podle Karla Ocha taky zážitek: „On je takový svobodomyšlný duch. Byl ředitelem festivalu v Edinburghu a teď s herečkou Tildou Swinton, což je jeho blízká kamarádka, dělají takový festival – táhnou kino po skotské vysočině. Taky mají nadaci s názvem 8 a 1/2, propagující světovou kinematografii mezi dětmi. Nedávno v Edinburghu s dětmi vlastnoručně vytvářeli remaky filmů slavného Georgese Mélièse.“

Filmové dárečky k narozeninám

Jeden kousek, drama o dospívání z roku 1976 *Nejlepší způsob chůze*, do sekce vybrali přátelé z významného francouzského filmového časopisu *Positif*, jehož šéfredaktorem je nedávný dvojnásobný host festivalu Michel Ciment a který letos slaví šedesát let od založení. „Michel Ciment se bavil s paní doktorkou Zaoralovou, jestli by bylo možné nějakým způsobem toto výročí připomenout. Tak jsme se dohodli, že zahrájeme jeden film podle jejich volby. Shodou okolností je to snímek, který jsme uváděli před šesti lety v rámci retrospektivy Viděno sedmi – mládí očima francouzských tvůrců. Natočil ho jako svůj

debut Claude Miller, který před nedávnem zemřel,“ vysvětluje Karel Och.

Výročí má letos i Jiří Trnka, český výtvarník, loutkař a animátor světového génia. Století od jeho narození Vary vzpomínají ve spolupráci s Národním filmovým archivem uvedením jeho *Starých pověstí českých*, jednoho z nejpůsobivějších českých snímků s historickou tematikou.

Hraje se i *Sluko v síti* Štefana Uhra (jeho kameraman Stanislav Szomolányi je právě na festivalu), snímek tak průkopnický a významný, že se podle něj jmenují slovenské výroční filmové ceny. Padesátileté výročí pravděpodobně prvního díla československé nové vlny uctili u sousedů výrobou restaurované kopie. „Není to rozhodně výjimka, restaurování na Slovensku celkem běží,“ podotýká Karel Och. V Česku se teprve rozbíhá – po *Markétě Lazarové* letos velkou varskou premiéru zažila zkrácená horčík komedie *Hoří, má panenko*, poslední film Miloše Formana, který natočil v ČSSR.

Plukovník Blimp se vrací

I jedno z velkých děl Michaela Powella a Emerica Pressburgera, *Život a smrt plukovníka Blimpa*, se nedávno dočkalo nové, vylepšené tváře. Karlovarští jeho krásu neodolali a po dvou letech od velké Powellovy a Pressburgerovy retrospektivy ho zařadili do programu znovu. „Viděl jsem ho v Berlíně a práce restaurátorů je tak úžasná, že stojí za to ho opět ukázat. Doufáme, že se na něj přijdou podívat i další diváci,“ říká Karel Och. Pokud by někoho zarazilo, že se takový velkofilm hraje i v menším Kinosále B, na vysvětlení uvádíme, že na tom má podíl nárůst digitálních kopií, které se nedají promítat úplně všude, a které tedy strategii nasazování filmů do sálů letos o něco zkomplikovaly.

Lawrence z Arábie si ale diváci užijí ve Velkém sále, kde se jim bu-

Mark Cousins natočil patnáctihodinový *Příběh filmu: Odysea*. V ruce drží jeho stručný obsah.

Deborah Kerr v trojroli osudových žen plukovníka Blimpa se opět ukáže ve varských kinech.

de všech 222 minut pohodlně sedět. Na jeho restauraci, naplánované také k 50. výročí natočení, se podílel Grover Crisp, další z přátel varského festivalu a legenda oboru, který loni přijel osobně představit svou práci na *Taxikáři*. „*Lawrence z Arábie* může být

i upozorněním a pozvánkou na krásnou retrospektivu Davida Leana na Letní filmové škole,“ dodává Och.

Sedmioscarový epos o záhada-mi obestřeném skutečném britském poručíkovi se málokdy uvádí přesně tak, jak si jeho režisér v ro-

ce 1962 přál. Vary ovšem jeho instrukce budou respektovat. Co přesně to znamená, se dozvíte až v kině 4. července. Karel Och díky vlastní zkušenosti ze světové premiéry vyčištěného *Lawrence* v Cannes slibuje, že půjde o velice neobvyklý zážitek. ■

GLOSKY

Kristýna Pleskotová

Klip

Sex, drogy, puberta

Vždycky jsem si myslela, že jsem se na střední škole nijak nezínýrovala a že mi léta na gymplu dala tu řádnou přípravu do života. Po zhlédnutí debutu srbské režisérky Maji Miloš mám pocit, že jsem vždycky byla nejhorší šprt.

Hlavní hrdinka dramatu Jasna je krásná, pravděpodobně i chytrá, ale lapená v **pavučině postjugoslávské sociální situace**. Je mladinká, ale už tuší, že pokud se nestane zázrak, bude její život stát za starou belu. Paří s kámoškami, navléká **nejděsivější sexy modýlky z tržnice** a snaží se zaujmout jednoho ze spolužáků, který si z ní udělá hračku do postele. Fantasticky zasvěcený a přirozený vhled do života mladých lidí dosahuje na indexu způsobování **husí kůže** nejvyšších hodnot.



Projekce:

3. 7. 22:00 Kongresový sál
6. 7. 22:00 Kongresový sál

Zbyněk Vlasák



L

Z Karlových Varů do celého světa

Řecké *L* režiséra Babise Makridise je zajímavé hned z několika úhlů. Předně je příběh čtyřicátníka, který žije v autě, prostě výborným filmem. Je typickým odrazem **uměleckého kvasu**, jenž poslední roky vzniká v hospodářskou krizí zmítaném Řecku. Ten produkuje skrz intimní portréty jednotlivců či rodin velmi podmanivé alegorie nelehké situace, kterou tahle země prochází.

Snímek *L* je však výjimečný i cestou, jakou se vydal do světa. Na loňském karlovarském festivalu totiž čněl nad ostatními v rámci programu **Works in Progress**, přímo tady ve Varech byl vybrán na **Sundance** a následně soutěžil také na festivalu v **Rotterdamu**.

Projekce:

2. 7. 14:00 Městské divadlo
3. 7. 19:30 Lázně III
6. 7. 19:00 Richmond

Barbora Baronová

Ženský jsou jiný

Co dáma slyšet nechce

Dva týpci jedou v autě a vedou **dehonestující řeči o ženských**. Vadí jim, jak nevyzpytatelně řídí auta, jak příšerně zívají, jak jim nestoudně kypí sádlo na břiše, jak se umanutě žvaní o nesmyslech, jak se pořád na něco blbě ptají, jak hystericky cvakají podpatky, jak se neslušně projevují na toaletě, jak nosí neženské kalhotové kostýmy, jak zbytečně dlouho kojí, a chudáky muže proto odstavují „od zdroje“, jak se vehementně cpou do vedoucích funkcí a vůbec jak jsou **příliš ženské (nebo mužské)**.

Hledáte-li nějaké **stereotypní partnerské téma**, v tomhle snímku ho zaručeně najdete. Postavy jsou nekorektní, vulgární, nic jim není svaté. Budete se smát i vztekat. A po odchodu z kina se nejspíš pohádáte se svou polovičkou.



Projekce:

3. 7. 12:30
Kinosál B – Thermal

Iva Přivřelová



Tabu

Romantika s komentářem

Co je tady tabu? **Vášnivý román** vdané paní, který prožila v 60. letech v jedné parné portugalské kolonii. Než o něm ale druhý účastník aférky začne vyprávět, uběhne půlka filmu, v níž Auroru poznáváme jako energickou stařenku, sousedku tiché osamělé padesátnice Pilar. *Tabu* tak nabízí vlastně dva různé příběhy v jednom, a k tomu ještě originální **poctu starým filmům**.

Podle nich režisér Miguel Gomes vybral název, černobílou barvu, formát i poetiku – celý román se odehrává v podstatě jako němý film s komentářem. Gomes na Berlinale dostal **Cenu Alfreda Bauera za inovaci**, byť se sám divil, že inspirace starým se dnes považuje za něco nového.

Kristýna Pleskotová

Nepopsatelný příběh

Úterý – den incestu

Starý dům v Brooklynu. Mezi jeho příšerně tapetovanými zdmi sedmnáctiletá Jackie bojuje svůj **nelehký životní zápas**. Dlouho tušila, že její city ke staršímu bratrovi Matthewovi nejsou z rodu těch úplně přirozených. Jelikož žije v **Americě 21. století**, rozhodne se řešit svůj problém, jak nejlépe je to možné – u psycholožky. Krůček po krůčku se s pomocí odborníka noří zmatená dívka do svého nitra a snaží se zjistit, proč zrovna Matthew je **mužem jejího života**.

Skvělá ukázka komorní americké nezávislé tvorby nabízí studii jedné mysli. Nedostanete-li lístek na zítřejší projekci, běžte místo toho na film *Beze studu* (13:30 v Lázních III), který nabízí pro změnu polský pohled na incest.



Projekce:

3. 7. 13:00 Kongresový sál
4. 7. 19:00 Kongresový sál
7. 7. 10:00 Espace Dorleans

Klára Kolářová



Uvnitř

Ukázat laskavější tvář

Dospívající Isabel se dostala do **nápravného zařízení**. Tvůrci nizozemského dramatu se nezdržují obsáhlým vysvětlováním dívčiny minulosti, zaměřují se čistě na vykreslení jejího současného psychického světa. Isabel se potácí mezi **sebebepoškozováním, touhou šokovat** a neschopností přiblížit se k druhému člověku.

Mezi jednu z hlavních devíz snímku patří, že nezobrazuje polepšovnu jako prostředí plné zapšklých ošetřovatelek a drakonických trestů.

Zdi pastáku fungují spíš jako katalyzátor, který izolovanou Isabel nutí k **přehodnocení** svého dosavadního vnímání lidí kolem. A opatrně zjišťuje, že ukázat světu laskavější tvář nemusí vždy znamenat prohru.

Projekce:

3. 7. 13:00 Espace Dorleans

Panter Jones a Království křišťálového glóbu

Skupina ČEZ, geniální panter
47. ročníku MFF Karlovy Vary



PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

8:30

Malý sál 521

The Story of Film: An Odyssey / Příběh filmu: OdyseaRežie: Mark Cousins
United Kingdom, 2011, 900 min.

Za filmovou událost sezony lze bez přehánění označit patnáctihodinový dokumentární projekt, Cousinsův sugestivní „milostný dopis“ filmovému médiu, který zve na epickou cestu dějinami kinematografie.

This 15-hour documentary series can without exaggeration be labelled the film event of the season. Cousins's suggestive "love letter" to the film medium invites us on an epic journey through the history of film.

9:00

Velký sál 511

Alpis / Alpy

Režie: Yorgos Lanthimos
Greece, 2011, 93 min.

I ve třetím celovečerním filmu Giorgose Lanthimose je základním stavebním prvkem absurdní a černý humor. Režisér udržuje určitý odstup od děje i postav a zároveň v divákovi vyvolává neklid a mnoho otázek, aniž by mu dával odpovědi.

The basic building block of Yorgos Lanthimos's third feature (like his previous work) is absurd, black humor. The director maintains a certain distance from the plot action and the characters, while at the

same time his film evokes anxiety in the viewer and prompts questions that are left unanswered.

10:00

Espace Dorleans 5E1

What Is This Film Called Love / Co je to za film o lásceRežie: Mark Cousins
United Kingdom, 2012, 78 min.

Během tří dnů v Mexiku a s rozpočtem 10 liber natočil Mark Cousins (*Příběh filmu: Odysea*) poetický dokument zkoumající podstatu štěstí.

In Mexico, with only three days and a budget of £10, Mark Cousins (The Story of Film: An Odyssey) managed to come up with a poetic documentary examining the essence of happiness.

10:00

Kino Čas 5C3

Praktiční vodič kroz Beograd sa pevanjem i plakanjem / Praktický průvodce Bělehradem za zpěvu a slzRežie: Bojan Vuletić
Serbia, Germany, France, Hungary, Croatia, 2011, 87 min.

Povídková romantická komedie, která na pozadí proevropských snah dnešního Srbska vypráví s inteligentním humorem, nadhledem a lehce podvratnou ironií o lásce v současném Bělehradě čtyřikrát jinak.

Set against the backdrop of a pro-European, modern Serbia, this collection of mini-romantic comedies uses intelligent humour, insight and lightly subversive irony to describe love in contemporary Belgrade in four different ways.

10:00

Kinosál B 551

Aquí y allá / Tady a tamRežie: Antonio Méndez Esparza
Spain, USA, Mexico, 2012, 110 min.

Pedro se po čase stráveném prací ve Spojených státech vrací do rodné vesnice v Guerrero v Mexiku. Jeho dcery jsou mnohem starší a nepřístupnější, než si představoval, naštěstí jeho žena má stále stejný úsměv...

After working in the United States, Pedro returns to his village in the state of Guerrero in Mexico. His daughters have grown much older and less approachable than he remembered, but luckily his wife still has the same smile...

10:30

Lázně III 5L1

Korkuyorum anne / Mami, já se bojímRežie: Reha Erdem
Turkey, 2004, 128 min.

Mami, já se bojím je koktejl namíchaný z dětských traumat, strachu z kroků vedoucích k dospělosti a otázek točících se kolem vztahu člověka k vlastnímu tělu. Film zachycuje život několika rodin, jejich přátel a sousedů a je zasazen do nostalgické, romantizující, kolorované podoby jedné istanbulské čtvrti.

Mommy, I'm Scared is a "sweet pie" made up of childhood traumas, fears caused by the steps to manhood, and questions surrounding one's relationship to one's own body. Focusing on a group of families, friends, and neighbors, the storyline is set in a nostalgic, romanticized, and colored version of the "Istanbul neighborhood."

10:30

Pupp 5P2

Kamihate shoten / Obchod na konci světaRežie: Tatsuya Yamamoto
Japan, 2012, 104 min.

Do visky Kamihate si lidé často kupují jen jednosměrný lístek. A směr by potřebovala najít i majitelka místního obchodu, která zabírá do smutku a které hrozí, že se také vydá na útes, odkud není cesty zpět.

People often buy a one-way ticket to the hamlet of Kamihate. The owner of a local shop too is seeking a way out of the sorrow she's mired in, seeking to 'avoid' that long walk to the cliffs from which there is no return.

11:00

Městské divadlo 5D1

Tabu / Tabu

Režie: Miguel Gomes
Portugal, Germany, Brazil, France, 2012, 110 min.

Aurora ráda tráví čas v kasinu, zatímco Pilar se po celé dny snaží konat dobro. Obě ženy pak nečekaně spojí návrat o padesát let zpět, kdy Portugalsko bylo velkým kolonizátorem.

Aurora likes to frequent the casino, while Pilar spends her day doing good deeds. But turning back the clock fifty years unexpectedly brings the women together in an era when Portugal was still a major colonizer.

11:00

Velký sál 513

L'armée des ombres / Armáda stínůRežie: Jean-Pierre Melville
France, Italy, 1969, 143 min.

Přesný popis špiónážní sítě francouzského odboje v období 2. světové války je hlavním tématem tohoto snímku, který sice v mnohem odpovídá skutečným událostem včetně reálně existujících lidí, ale je až nepřijemně citově vyprázdněný, což mu dává věrohodnost a nezvyklou podmanivost.

The primary focus of this picture is to accurately portray the spy network of the French resistance during World War II. Although the film incorporates actual events and real people, it is nevertheless emotionally empty, even unpleasantly so, giving it credibility and uncommon power.

12:30

Kino Čas 5C4

Diaz / Diaz: Neuklízej tu krevRežie: Daniele Vicari
Italy, Romania, France, 2012, 127 min.

Dramatická rekonstrukce policejního zásahu proti účastníkům protestů během summitu G8 v Janově v červenci 2001. Mladí lidé z celého světa na straně jedné a horda brutální posedy policistů na straně druhé.

A dramatic reconstruction of the July 2001 police action aimed against protesters during the G8 summit in Genoa. Young people from all over the world on one side and a horde of brutality-obsessed police on the other.

12:30

Kinosál B 552

Baby są jakieś inne / Ženský jsou jinýRežie: Marek Kotlarski
Poland, 2011, 94 min.

Noční jízda autem, v němž cestují dva muži, kteří nemají na jazyku nic jiného než ženy. A nevíjí je zrovna v pozitivním světle, když podrobují kritice vše od jejich schopnosti řídit auto až po to, jak vyměšují.

A nighttime drive starring a couple of guys who can't talk about anything but women. And they couldn't possibly see them in the best light when they criticize everything about them, from their driving ability to how they eliminate.

12:30

Malý sál 524

Il silenzio di Peleşjan / Peleşjanovo mlčeníRežie: Pietro Marcello
Italy, 2011, 86 min.

Na základě řady archivních dokumentů a ukázek z filmu polozapomenutého arménské filmové génia Artavazda Peleşjana i z myšlenkové spřízněných děl Sergeje Ejzenštejna a Dzigy Vertova skládá italský tvůrce Pietro Marcello náladovou mozaiku přibližující invenční přístup Peleşjana k využití filmového jazyka.

Although now nearly forgotten, Armenian filmmaking genius Artavazd Peleşjan is the subject of an atmospheric mosaic by Pietro Marcello that looks into Peleşjan's inventive approach to the use of film language. The documentary makes use of extensive archive material as well as clips from Peleşjan's movies and from the ideologically kindred works of Sergei Eisenstein and Dziga Vertov.

13:00

Divadlo Husovka 5H2

The Reach of Resonance / Vlny dlouhého dosahuRežie: Steve Elkins
USA, Slovak Republic, Palestine, France, Czech Republic, Canada, Australia, 2010, 116 min.

Houslista Jon Rose rozeznívá smyčcem palestinské záтары, Miya Masaoka prostřednictvím hudby komunikuje s hmyzem a rostlinami. Celkem v deseti zemích vznikl portrét současných hudebníků se společenským vědomím: všechny spojuje slavný smyčcový Kronos Quartet.

Violinist Jon Rose uses his bow to turn Palestinian barricades into musical instruments; Miya Masaoka uses music to communicate with insects and plants. Shot in ten countries, this film portrait gives us contemporary musicians with a social conscience, and all are connected through the famous Kronos Quartet.

13:00

Espace Dorleans 5E2

Vast / Uvnitř

Režie: Rolf van Eijk
Netherlands, 2011, 50 min.

Intenzivní intimní drama vnitřně křehké, ale navenek tvrdě dospívající dívky, která přichází do nápravného zařízení, z blízkosti zkoumá psychický stav člověka, jenž se snaží přelstít stín své minulosti.

An intense and intimate drama of an inwardly fragile, outwardly tough teenage girl who has been sent to a correctional facility. There her psychological state is laid bare as she tries to overcome shadows from the past.

13:00

Kino Drahomíra 5K2

El Bella Vista / Bella VistaRežie: Alicia Cano
Uruguay, Germany, 2012, 73 min.

Hravý snímek zaznamenává proměnu klubovny bývalého provinčního uruguayského fotbalového týmu Bella Vista v nevěstinec pro transvestity a poté v katolickou kapličku.

This playful movie records the transformation of a soccer clubhouse, formerly used by Uruguay's provincial Bella Vista team, into a transvestite brothel and, finally, into a Catholic chapel.

13:00

Kongresový sál 534

The Unspeakable Act / Nepopsatelný příběhRežie: Dan Sallitt
USA, 2012, 91 min.

Sešmáctiletá Jackie Kimballová se na svého o rok staršího bratra Matthewa upíná až příliš silně. Když bratr odjede z domova na univerzitní studia, Jackina neuroza se ještě prohlubuje... Dan Sallitt s neobvyklou cudností zpracovává incestní téma.

Seventeen-year-old Jackie Kimball is perhaps a tad too interested in her older brother Matthew. When the young man leaves for university, Jackie's psychological issues intensify... Dan Sallitt treats the topic of incest with uncommon circumspection.

13:30

Lázně III 5L2

Bez wstydu / Beze studuRežie: Filip Marczewski
Poland, 2012, 80 min.

Osmnáctiletý Tadzík přijíždí na prázdniny ke své nevlastní sestře Ance. Brzy vychází najevo, že city, které mladík k sestře chová, překračují společensky akceptovatelné meze.

Eighteen-year-old Tadzík arrives at the home of his elder half-sister Anka for vacation. It soon comes to light that the feelings the young man entertains for his sister overreach socially accepted norms.

13:30

Pupp 5P4

Romanzo di una strage / Roman o jednom masakruRežie: Marco Tullio Giordana
Italy, 2012, 121 min.

Předlohou filmu se stal bombový útok, k němuž došlo 12. prosince 1969 v bance na Piazza Fontana v Miláně.

The film tells the story of a huge bomb explosion which occurred on 12 December 1969 at a bank on Piazza Fontana in Milan.

13:30

Richmond 5R2

Modrý tygr / Modrý tygrRežie: Petr Oukoropce
Czech Republic, Slovak Republic, Germany, 2012, 90 min.

Johanka a Matyáš vyrůstají uprostřed města, obklopeni nejen milujícími rodiči, ale také přírodou botanické zahrady. Když se starosta, který je lidumilem jen naoko, rozhodne starou čtvrt zbourat, objeví se pomoc v podobě magického modrého tygra.

Johanka and Matyáš are growing up in a small town, they have loving parents and a botanical garden close at hand. When the mayor, who merely appears altruistic, decides to bulldoze the old quarter, a magic blue tiger comes to the rescue.

14:00

Městské divadlo 5D2

Csak a szél / To jen vítrRežie: Bence Fliegauf
Hungary, Germany, France, 2012, 87 min.

V letech 2008 a 2009 zasáhla Maďarsko série útoků proti Romům, při nichž šest lidí zemřelo. Civilní snímek o životě rodiny, jejíž členové mají už tak dost problémů, se nesnaží o dokumentární rekonstrukci, ale bez jakékoli přepjatosti se zamýšlí nad iracionálníou rasismu.

In 2008 and 2009 Hungary was shaken by a series of attacks against Romanies, during which six people died. A sober piece about a family with a host of problems. The film doesn't attempt a documentary reconstruction of events but, without a hint of affectation, it reflects upon the irrationality of racism.

14:00

Velký sál 515

Beasts of the Southern Wild / Divoká stvoření jižních krajínRežie: Benh Zeitlin
USA, 2011, 91 min.

Magicko-realistická a mytická vyprávění připomínající příběh šestileté divky Hushpuppy, žijící s otcem „na kraji světa“ v jižní Luisianě postižené hurikánem Katrina, je dílem mimořádně talentovaného tvůrce.

This magically realistic and mythical narrative – recounting the tale of six-year-old Hushpuppy who lives with her father "at the edge of the world" in Hurricane Katrina-devastated southern Louisiana – is the work of an exceptionally talented filmmaker.

15:30

Kino Čas 5C5

För dig naken / Před tebou obnaženRežie: Sara Broos
Sweden, 2012, 74 min.

Citlivě zaznamenaná a netradičně pojatá love story provází diváka všeskrými peripetiemi vzájemného vztahu jednoho z nejuznávanějších skandinávských malířů Larse Lerina a mladého brazilského ta-

pokračování na straně 9 ➡

French Films on 47th Karlovy Vary International Film Festival

MONDAY | PONDĚLÍ 2. 7.

9:00 Thermal, Velký sál – 411
Le doulos | Práskáč Jean-Pierre Melville, 108 min – ME11:30 Thermal, Velký sál – 414
Reality | Reality Show Matteo Garrone, 115 min – H15:30 Kino Čas – 4C5
Nos jours, absolument doivent être illuminés | Ať jsou naše dny prozářené
Jean-Gabriel Périot, 22 min – D16:00 Divadlo Husovka – 4H3
Aglaée Rudi Rosenberg, 19 min – PS16:00 Espace Dorleans – 4E3
Noor Çağla Zencirci, Guillaume Giovanetti, 79 min – FI16:30 Lázně III – 4L3
Les enfants terribles | Hrozné děti
Jean-Pierre Melville, 105 min – ME16:30 Pupp – 4P5
Praktiční vodič kroz Beograd sa pevanjem i plakanjem | Praktický průvodce Bělehradem za zpěvu a slz Bojan Vuletić, 87 min – EW19:00 Espace Dorleans – 4E4
Terraferma | Pevnina Emanuele Crialese, 88 min – H

TUESDAY | ÚTERÝ 3. 7.

10:00 Kino Čas – 5C3
Praktiční vodič kroz Beograd sa pevanjem i plakanjem | Praktický průvodce Bělehradem za zpěvu a slz Bojan Vuletić, 87 min – EW11:00 Thermal, Velký sál – 513
L'armée des ombres | Armáda stínů
Jean-Pierre Melville, 143 min – ME11:00 Karlovarské městské divadlo – 5D1
Tabu Miguel Gomes, 110 min – H12:30 Kino Čas – 5C4
Diaz | Diaz: Neuklízej tu krev
Daniele Vicari, 127 min – H13:00 Divadlo Husovka – 5H2
The Reach of Resonance | Vlny dlouhého dosahu
Steve Elkins, 116 min – MO14:00 Karlovarské městské divadlo – 5D2
Csak a szél | To jen vítr Benedek Fliegauf, 87 min – H15:30 Thermal, Malý sál – 525
Yek Khanevadeh-e Mohtaram | Spořádaná rodina
Massoud Bakhshi, 90 min – AV16:00 Divadlo Husovka – 5H3
Soldier of the Road: A Portrait of P. Brötzmann | Voják na cestě – portrét P. Brötzmann
Bernard Josse, 93 min – MO19:00 Kino Drahomíra – 5K4
Nos jours, absolument doivent être illuminés | Ať jsou naše dny prozářené
Jean-Gabriel Périot, 22 min – D19:00 Thermal, Kongresový sál – 536
Terraferma | Pevnina Emanuele Crialese, 88 min – H19:30 Karlovarské městské divadlo – 5D4
Le cercle rouge | Osudový kruh
Jean-Pierre Melville, 140 min – ME22:30 Thermal, Velký sál – 518
Holy Motors Leos Carax, 115 min – H

unifrance

INSTITUT FRANÇAIS

➡ pokračování ze strany 8

nečnika Manoela, pro něj zprofanované klíše o síle lásky, jež hory přenáší, nabývá absolutní platnosti.

This sensitively filmed, non-traditional love story takes the viewer through all the ups and downs of a relationship between one of the most well-regarded Scandinavian painters, Lars Lerin, and a young Brazilian dancer named Manoel, for whom the trite cliché about "love moving mountains" takes on absolute validity.

15:30

Kinosál B 553

Antonioni visto da Antonioni / Antonioni očima Antonioniho

Režie: Lino Micciché
Italy, 1978, 23 min.

Rozhovor s Antonionim o jeho tvorbě, který s ním v roce 1978 natočil významný filmový kritik, filmový historik a zakladatel festivalu v Pesaru Lino Micciché.

An interview with Antonioni about his film career, shot in 1978 by eminent film critic, film historian and founder of the Pesaro Film Festival, Lino Micciché.

Antonioni su Antonioni / Antonioni o Antonionim

Režie: Carlo di Carlo
Italy, 2008, 55 min.

Stříhový dokumentární film režiséra Carlo di Carla, vytvořený ze záznamů vystoupení Michelangela Antonioniho při různých příležitostech, kde hovoří o svém životě, názorech na film, o svých snímcích i dalších plánech.

A documentary compilation by director Carlo di Carlo put together from recordings and footage of Michelangelo Antonioni on various occasions, where he speaks about his life, his film work, his views on film in general, and his plans for the future.

15:30

Malý sál 525

Yek khanevadeh-e mohtaram / Sporádaná rodina

Režie: Massoud Bakhshi
Iran, France, 2012, 90 min.

Arash se po dvaadvaceti letech strávených v Paříži vrací do rodného Iránu. Brzy však poznává, že jeho vstát se pro něj stala cizinou a jeho vlastní rodina je součástí temného, krvavého koloběhu pomsty, korupce a ziskuchtivosti.

After 22 years in Paris, Arash returns

home to Iran. Soon enough, however, he realizes that he has become estranged from his native country, and that his own family is part of a dark and violent cycle of revenge, corruption, and greed.

16:00

Divadlo Husovka 5H3

Soldier of the Road: A Portrait of Peter Brötzmann / Voják na cestě – portrét Petera Brötzmann

Režie: Bernard Josse
France, 2011, 93 min.

Portrét legendy evropského jazzu, nekonformního saxofonisty Petera Brötzmann. Americký vliv free jazzu posunul k silovému, třeštivě energickému hraní, které oslovuje i publikum punku, noise a „nastylových“ experimentů.

Portrait of a European jazz legend, maverick saxophonist Peter Brötzmann, who shifted the American influence of free jazz towards a high-impact, vociferously energetic type of performance also appreciated by aficionados of punk, noise and style-free experiment.

16:00

Espace Dorleans 5E3

Love Me Not / Neměj mě rád

Režie: Gilitte Pik Chi Leung
Hong Kong, 2011, 92 min.

Aggie a Dennis jsou dávní kamarádi, které spojuje nejen byt, v němž společně žijí. Zatímco Dennis má ve své homosexuální orientaci jasno, Aggie už méně.

Aggie and Dennis are old friends, connected by more than the flat they share. While Dennis is clear about being gay, Aggie is starting to be less so.

16:00

Kongresový sál 535

Ful futuk na futuk aaj basanta / Jaro je ve vzduchu

Režie: Subrata Acharya
India, 2012, 70 min.

Do ulice se nastěhuje mladá dívka, okolo jejíhož okna se začínou srocovat místní mladíci. Černobílý poetický snímek v sobě nese stopy indické vášnivosti, ale i tlumenost evropských artových filmů.

A new girl moves in to the neighborhood and the local guys start gathering around her window. This poetic black-and-white movie combines traces of Indian passion with the stillness of a European art film.

16:30

Lázně III 5L3

For Ellen / Pro Ellen

Režie: So Yong Kim
USA, 2012, 94 min.

Neúspěšný muzikant Joby (v podání suggestivního Paula Dana, známého z filmu *Až na krev*) se snaží přiblížit své odcizené partnerce i jejich malé dceři, kvůli které nevzdává boj se svými vlastními démony.

A struggling musician named Joby (vividly portrayed by Paul Dano from There Will Be Blood) tries to reconnect with his estranged partner and their little girl, for whom he refuses to give up the fight against his internal demons.

16:30

Pupp 5P5

Udeva la Palilula / Kdesi v Palilule

Režie: Silviu Purcărete
Romania, 2012, 141 min.



Mladý pediater Serafim přijíždí do zapadlého městečka Palilula, kde má nastoupit svou první praxi po absolvování univerzity. Záhy však zjistí, že jeho sny o vykonávání práce lékaře se ve městě, kde se zastavil čas, nenaplní, a to nejen proto, že se v něm již dlouho žádné děti nerodí.

A young pediatrician named Serafim arrives in Palilula, a small town somewhere off the map, where he is to start his first job after graduating from medical school. But he soon realizes that his dream of practising medicine in this town, a place where time has stopped, will not be fulfilled – and not merely because it's been ages since a child was born there.

16:30

Richmond 5R3

Lidice / Lidice

Režie: Petr Nikolaev
Czech Republic, 2011, 123 min.

Za každou historickou tragédií jsou konkrétní lidské osudy, které jí přidávají na pal-

čivosti. Snímek o lidickém masakru spojuje právě přiblížení pohnutých životů s emblematickým nacistickým zvrstvem, které zůstalo mementem pro celý svět.

Behind every historical tragedy lie human destinies whose stories serve to heighten the anguish. This film about the Lidice massacre lays open the turbulent lives of people living in the shadow of prototypical Nazi brutality which served as a reminder for the whole world.

17:00

Městské divadlo 5D3

Beş vakit / Pětkrát

Režie: Reha Erdem
Turkey, 2006, 110 min.

Režisér komponuje svůj snímek na základě vesnického azanu (svolání ke společné modlitbě) a sleduje kulturní a přírodní cykly prostřednictvím života tří dospívajících přátel. Tento minimalistický film půvabně zachycuje krásy venkova a je doprovázen úchvatnou hudbou estonského skladatele Arva Pärta.

Building a cinematic structure based on the village azan (call to prayer), the director follows cultural and natural cycles via the lives of three friends in early adolescence. The gracefully framed pastoral beauty of this minimalist film is accompanied by the celestial music of Estonian composer Arvo Pärt.

17:00

Velký sál 516

Nos vemos, papá / Na shledanou, tatí

Režie: Lucía Carreras
Mexico, 2011, 88 min.

Pilar ztrácí to jediné, na čem jí v životě záleží, a od té chvíle se pro ni zastaví čas. Přítomnost se začne prolínat s minulostí a hlavní hrdinka se propadá do vlastního světa.

Pilar loses the one thing in life that mattered to her and, from that moment on time stops. The present begins blending with the past, and the heroine withdraws into a world of her own.

18:30

Kino Čas 5C6

Trains of Thoughts / Trasy myšlenek

Režie: Timo Novotny
Austria, 2012, 85 min.

Audiovizuální esej Tima Novotného, využívající originální soundtrack skupiny So-

fa Surfers, nás v jedinečném rytmu provází prostorami podzemních drah několika světových metropolí a ukazuje jejich jednotlivá specifika. Náladotvorný snímek vyniká působivou souhrou hudby s obrazem.

The Sofa Surfers' original soundtrack accompanies the special rhythm of Timo Novotny's audiovisual essay as it takes us on a journey through the subways of several world cities, discovering what makes them unique. This whimsical movie stands out for its effective interplay of music and image.

18:30

Kinosál B 554

Vendeta / Vendeta

Režie: Miroslav Ondruš
Czech Republic, 2011, 86 min.



Když muž, který nijak nevyčnívá ze společnosti, přijde o dceru, rozhodne se jednat. Impulzivně a tak, jak by od něj nikdo nečekal. Má člověk právo brát spravedlnost do vlastních rukou? Drama s thrillerovými prvky je jedním z mála českých pokusů o čistý žánrový film.

When a quite ordinary man loses his daughter he decides to act – impulsively and in a manner totally unexpected of him. Does anyone have the right to take justice into his own hands? This drama with elements of thriller is a rare Czech attempt at a pure genre film.

18:30

Malý sál 526

Oh Boy / Sakra, kluku!

Režie: Jan Ole Gerster
Germany, 2012, 88 min.

Zkušenosti sbírá mladý Niko jako na běžícím páse, ale jako by nevěděl, jak s nimi naložit. Chtěl by být sám anebo alespoň mlčet, ale někdo se ho pořád na něco ptá. A tak zatímco okolo tepe současný Berlín, zápasí mladík se svou bezstarostností.

Niko is in his late 20s and recently dropped out of college. He lives for the moment, oblivious to his growing status as an outsider until one day he's forced to confront the consequences of his inaction.

19:00

Divadlo Husovka 5H4

Johnny YesNo Redux / Johnny YesNo Redux

Režie: Peter Care
United Kingdom, 1983/2011, 63 min.

Antikvita ze zlaté éry labelu Factory. Stará (1983) i nová (2011) verze psychotického „rekviem za industriální Británii.

A relic from the golden era of Factory Records incorporating both old (1983) and new (2011) versions of the psychotic "requiem for industrial Britain."

19:00

Espace Dorleans 5E4

Ambassadøren / Velvyslanec

Režie: Mads Brügger
Denmark, 2011, 94 min.

Mads Brügger, režisér a ústřední postava nadmíru zábavně dokumentární sondy, se ptá, co se stane, když se drží běloch pokusí proniknout do spleťtí pavučiny africké diplomacie.

Mads Brügger, director and central character of this highly entertaining documentary probe, asks what might happen when an audacious white man tries to infiltrate the complicated web of African diplomacy.

19:00

Kino Drahomíra 5K4

A Story for the Modlins / Příběh pro Modlinovy

Režie: Sergio Oksman
Spain, 2012, 26 min.



Mistrně sestavený snímek Sergia Oksmana rozplétá pomocí uhrančivé atmosféry a bravurního režijního vedení tajuplný příběh Elmara Modlina a jeho ženy, kteří po dlouhá desetiletí umělecky ztvárňovali své bizarní apokalyptické vize, zcela uzavření před okolním světem v zatemněném bytě.

pokračování na straně 10 ➡

MÍSTO, KDE JSOU



29/6-7/7 10.00-18.00

ČESKÁ TELEVIZE - MÍSTO, KDE JSOU FILMY DOMA

Přímo na Divadelním náměstí máme zázemí pro setkání s fanoušky, tvůrci i partnery. Každý den zveme fanoušky na návštěvu jednoho z pokojů, kde představíme filmy, dokumenty, seriály, zpravodajství, hudbu, dětskou tvorbu, sport, techniku a co se chystá. Vše formou prezentací, workshopů a výstav.

Více informací o programu na www.ceskatelevize.cz/vary2012

10.00-22.00 ČT kavárna v prvním patře na Divadelním náměstí, volně přístupná návštěvníkům, free wifi

2/7-6/7 15.00

ČAJ O TŘETÍ

Přízemí hotelu Thermal u Velkého sálu, diskuse s tvůrci českých filmů nad šálkem čaje

29/6-7/7 22.00-24.00

BLOK POŘADŮ ČESKÉ TELEVIZE

Vysílání v rámci festivalového TV okruhu, obrazovka před hotelem Thermal

1/7-6/7 24.00

VEČERNÍČKY ČT NA DOBROU NOC

Thermal, sál B, vstup volný

29/6-7/7 9.00-10.00

KOMENTOVANÁ PROHLÍDKA NOVÉHO HD PŘENOSOVÉHO VOZU U HOTELU THERMAL

Již po deváté bude udělena nezávislá kamera - cena ČT pro nejlepší film v soutěžní sekci Fórum nezávislých

Česká televize největší producent a koproducent českých filmů a dokumentů uvedených na MFFKV

Filmy a dokumenty ČT uvedené na MFFKV

Polski film, Poupata, Posel, Až do města Aš, Soukromý vesmír, Věra 68, Tmář a jeho rod, Umanutá, Konfident, Lidice, Alois Nebel, Rodina je základ státu, Modrý tygr, Příliš mladá noc, Čtyři slunce



ČESKÁ TELEVIZE
HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER 47. MFF KV

► pokračování ze strany 9

Sergio Oksman's brilliantly constructed picture, strengthened by a bewitching atmosphere and assured direction, unfolds the mysterious story of Elmer Modlin and his wife: hidden from the eyes of the world for decades, they artistically played out their bizarre apocalyptic vision in a darkened Madrid apartment.

I'm Leaving on Wednesday / Odjíždím ve středu

Režie: Clara Bodén
Sweden, Norway, 2012, 10 min.

Poetický snímek norské režisérky, kombinující záběry super 8 i HD kamery, je nostalgickým ohlédnutím za průběhem romantického vztahu dvou mladých dívek i pokusem zjistit, v jaké hloubce a v jakých podobách může taková událost uvázat v lidské paměti.

This poetic Norwegian movie, combining super 8 and HD images, is a nostalgic look at the romantic relationship of two young girls, and an attempt to discover how such a story remains etched in human memory and how profoundly it affects us.

Nos jours, absolument, doivent être illuminés / Ať jsou naše dny prozářené

Režie: Jean-Gabriel Périot
France, 2012, 22 min.

Nejnovější snímek jedné z nejvýraznějších postav v žánru krátkých dokumentárních filmů Jeana-Gabriela Périota nás zavede před vězeňskou zeď ve francouzském Orléansu a přiblíží nám průběh ne-tradičního koncertu tamních vězňů.

The latest picture from Jean-Gabriel Périot, one of the most distinctive figures of short documentary filmmaking, takes us to a prison in Orléans, France, to witness a nontraditional concert performed by the local inmates.

19:00 Kongresový sál 536 Terraferma / Pevnina

Režie: Emanuele Crialese
Italy, France, 2011, 88 min.

Tři generace rodiny starého rybáře Ernesta, žijící v ostrůvku, kde už rybolov nahradila turistika, nečekaně naruší Afričanka Sára, kterou vyplavilo moře. Podle úřadů ji rodina nesmí ukrývat, ale Sára čeká dítě.

Three generations of old fisherman Ernesto's family live on an island where tourism has replaced the fishing industry. One day an African woman named Sara

unexpectedly washes up on shore. According to the authorities, the family must report her, but Sara is expecting a baby.

19:00 Richmond 5R4 The Deep Blue Sea / Bezdné moře

Režie: Terence Davies
United Kingdom, 2011, 98 min.



Prostřednictvím uhrančivých obrazů přibližuje britský tvůrce klíčový den v životě čtyřicetileté Hester (Rachel Weiszová), která podléhá vášni k bývalému pilotu RAF Freddiemu a v konvencemi svázaném začátku 50. let minulého století opouští zajištěný život po boku staršího manžela.

In a series of bewitching images, the British filmmaker portrays a crucial day in the life of 40-year-old Hester (Rachel Weisz), who succumbs to her passion for former RAF pilot Freddie and, in the convention-bound early 1950s, abandons a secure existence by her older husband's side.

19:30 Lázně III 5L4 L / L

Režie: Babis Makridis
Greece, 2012, 87 min.

Čtyřicetiletý muž má střechu nad hlavou – jedná se však o střechu auta, které nepouští, ve kterém jezdí pro med a v němž přijímá návštěvy. A to je ještě to nejmenší!

A 40-year-old man has a roof over his head, albeit the roof of a car he refuses to leave. He uses his vehicle to transport honey and to entertain guests. And that's just the beginning!

19:30 Městské divadlo 5D4 Le cercle rouge / Osudový kruh

Režie: Jean-Pierre Melville
France, Italy, 1970, 140 min.

Alain Delon, André Bourvil a Yves Montand se setkávají na obou stranách zákona jako dokonale pracující profes-

onálové, kteří vždy dosáhnou toho, co si umanou.

Alain Delon, André Bourvil, and Yves Montand meet up on either side of the law as highly trained professionals who always get what they're after.

19:30 Pupp 5P7 Aurora / Aurora

Režie: Kristina Buožytė
Lithuania, France, Belgium, 2012, 120 min.

Hrdinou neotřelého sci-fi romance je mladý vědec Lukas, který se účastní neobvyklého experimentu. Vydává se díky němu na cestu do myslí neznámé ženy, nacházející se v kómatu.

The protagonist of this novel sci-fi romance is a young scientist named Lukas. He is participating in an unusual experiment that sends him into the mind of an unknown woman in a coma.

20:00 Velký sál 517 Zabit bobra / Zabit bobra

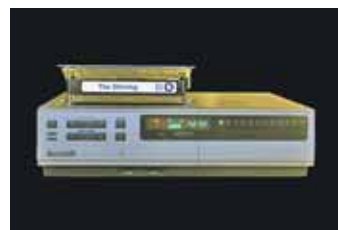
Režie: Jan Jakub Kolski
Poland, 2012, 99 min.

Čtyřicátník Eryk přijíždí na opuštěný statek, kde zabředá do vzpomínek, navazuje nečekaný vztah a chystá se na neurčitou cestu pomsty.

Eryk, a man in his forties, arrives at an abandoned farm where he confronts old memories, starts up an unexpected relationship, and makes ready for an unexplained bout of revenge.

21:30 Kino Čas 5C7 Room 237 / Pokoj 237

Režie: Rodney Ascher
USA, 2012, 104 min.



Snímek Osvícení Stanleyho Kubricka patří mezi nejkultovníjší díla světové kinematografie. Ani jeho nejzarytější fanoušky by však nenapadlo, kolik skrytých významů, symbolů a metafor se v něm může skrývat.

Stanley Kubrick's The Shining stands proudly among cinematic cult offerings. But not even his most diehard fans would imagine how many hidden meanings, symbols, and metaphors it conceals.

21:30 Kinosál B 555 The Life and Death of Colonel Blimp / Život a smrt plukovníka Blimpa

Režie: Emeric Pressburger, Michael Powell
United Kingdom, 1943, 164 min.

Satirickým komiksem inspirovaný slavný britský film, který rozněval minister-ského předsedu Winstona Churchilla, představuje v rozsáhlých flashbackech armádní kariéru i soukromý život rozšafného vojáka, jenž nade vše stavěl profesní i osobní čest a věrné přátelství.

Inspired by a satiric comic strip, this renowned British film, which angered Prime Minister Winston Churchill, uses extensive flashbacks to present the army career and personal life of a genial soldier who elevated professional and personal honor and true friendship above all.

21:30 Malý sál 527 Noseland / Nosálov

Režie: Aleksey Igudesman
Austria, 2011, 82 min.

Rozpuštělé mockumentary odehrávající se na festivalu klasické hudby v letním Dubrovniku se trefuje do stereotypních představ o houslistech, cellistech a dalších virtuosech, dirigenty nevymáje.

Set at a classical music festival in summertime Dubrovnik, this mischievous mockumentary attacks stereotyped notions of violinists, cellists, and other virtuosos, conductors not excepted.

22:00 Espace Dorleans 5E5 Dwae-ji-ui wang / Král čuňat

Režie: Sang-ho Yeun
South Korea, 2011, 97 min.

Mládeži nepřístupný animovaný film představuje unikát nejen v kontextu korejské kinematografie. Násilný thriller znovu spojuje někdejší spolužáky, kteří vzpomínají na svá školní léta, jež rozhodně nebyla idylická.

Not intended for kids, this animated thriller is a rarity even outside the South Korean film industry. The violent story

brings together onetime schoolmates who reflect on school years that were anything but idyllic.

22:00 Kino Drahomíra 5K5 Hasta la vista / Hasta la vista!

Režie: Geoffrey Enthoven
Belgium, 2011, 115 min.



Sympatická tragikomedie volně inspirovaná životem Asty Philpota, jeho výlety do bezbariérového nevěstince ve Španělsku a prosazování placeného sexu coby legitimního způsobu, jak mohou handicapovaní lidé uspokojovat své sexuální potřeby.

Fictitiously elaborating on Asta Philpot's real-life trips to a wheelchair-accessible Spanish brothel and his advocacy of prostitution as one sexual-expression option for the disabled, Come As You Are is a likable seriocomic with assured direction.

22:00 Kongresový sál 537 Klip / KLIP

Režie: Maja Miloš
Serbia, 2012, 102 min.

Jasna je krásná dospívající dívka, žije v zapadlém městě v Srbsku. Zcela bez iluzí a našťavaná na všechny včetně sebe ubíjí čas na diskotékách a večírcích.

Jasna is a beautiful teenage girl living in an out-of-the-way Serbian town. Having lost her illusions and feeling irritated with everyone, including herself, she kills time at discos and parties.

22:00 Pupp 5P8 En fiende att dö för / Nejmilejší nepřítel

Režie: Peter Dalle
Sweden, Norway, Germany, Poland, 2012, 103 min.

Navzdory válečné hrozbě vyšlou Němci na podzim 1939 na Špicberky vědeckou expedici, která má najít důkazy podporující teorii o existenci praprotinentu Pangea.

Despite the threat of war, in the autumn of 1939 the Germans sent a scientific expedition to Svalbard to find evidence supporting the theory of the existence of the Pangaea supercontinent. In his stylish historical thriller.

22:30 Velký sál 518 Holy Motors / Holy Motors

Režie: Leos Carax
France, Germany, 2012, 115 min.

Ve filmu, který měl podle mnohých letos v Cannes získat Zlatou palmu, ztvárnil Denis Lavant tajemného pana Oscara, beroucího na sebe v průběhu jednoho dne nej-různější identity v bizarní show snimané neviditelnými kamerami.

In a film that according to many should have won the Palme d'Or this year at Cannes, Denis Lavant plays mysterious Mr. Oscar who, during the course of the day, takes on various identities in a bizarre show captured by an unseen camera.

23:59 Kino Čas 5C8 Arme Riddere / Jackpot

Režie: Magnus Martens
Norway, 2011, 90 min.

Sevřený scénář, napsaný režisérem Martensem podle předlohy Joa Nesbøho, diktuje různé tempo sledu černohumorných eskapád čtveřice nevzpytatelných typů, kteří se mají podílit o bezmála dvoumilionovou výhru.

Tightly scripted by helmer Martens from a Jo Nesbø story, this blackly comic caper about four dodgy types who must share a multimillion kronor jackpot unspools at a rollicking pace.

23:59 Malý sál 528 Shut Up and Play the Hits / Nekecej a zahraj hity

Režie: Dylan Southern, Will Lovelace
United Kingdom, 2012, 110 min.

„Když pohřeb, tak at ho máme ze všech nejlepších!“ James Murphy se rozhodl rozpustit oblíbenou a vlivnou skupinu LCD Soundsystem na vrcholu popularity.

“If it's a funeral, let's have the best funeral ever!” James Murphy decided to disband the celebrated and influential group LCD Soundsystem at the height of its popularity.

FILM IMAGINÁRNÍ LÁSKY NYNÍ ON-LINE KE ZHLÉDNUTÍ NA WWW.AEROVOD.CZ



Prémiová paliva



Kvalitní jízda ve vaší režii!



2012: HUDEBNÍ ODYSEA

SÁL JAKO KONCERTNÍ KLUB I ZPOVĚDNICE

Muzikanti a my ostatní

Záběr ze snímku *Inni* režiséra Vincenta Morissetta, který se rozhodl natočit další koncertní film o islandských postrockerech Sigur Rós.

Mýtus popových a rockových hvězd je v době všeobecného sdílení informací neudržitelný. Životní příběhy hudebníků se stávají neoddelitelnou součástí jejich veřejného obrazu. Natočils novou píseň? Udělals chybu? Tví fanoušci o tom budou za pár minut vědět. Současné **hudební dokumenty** už nenabízejí šokující pohledy do soukromí, ale sledují muzikanty, kteří vysvětlují, přemýšlejí a obhajují svá rozhodnutí.

Jaroslav Svelch

A tak i James Murphy, věhlasný producent, skladatel, majitel francouzského buldočka a jediný oficiální člen LCD Soundsystem, pozval filmaře **Dylana Southerna** a **Willu Lovelace**, aby ho natáčeli při jednom z nejvypjatějších momentů jeho kariéry – během velkolepého posledního koncertu jeho vlastní kapely v Madison Square Garden a během hodin, které předcházely a následovaly. Za konec skupiny ovšem nemohly nějaké osobní šarvátky nebo komerční tlaky, ale Murphyho

vlastní svobodné a dobře promyšlené rozhodnutí, které ve filmu *Nekecej a zahráj hity* zpětně hodnotí.

Srážku uměleckých ambic a politické reality líčí snímek *Pod africkou oblohou*. Když si písničkář Paul Simon v polovině osmdesátých let poslechl obskurní kompilaci jihoafrických akordeonových hitů, za každou cenu chtěl jet do Johannesburgu a nahrávat album *Grace-land* s místními černými muzikanty.

Nezastavil ho ani mezinárodní kulturní boj-kot apartheidu; odmítl si dokonce vyjednat podporu Afrického národního kongresu. Jeho nahrávání vyvolalo řadu protestů. „Byla to pro

mě velká jihoafrická lekce,“ svěčuje se ve filmu Simon, když se po pětadvaceti letech snaží vysvětlit svá tehdejší rozhodnutí. V dokumentu oceňovaného **Joea Berlingera** kromě Simona promluví i Peter Gabriel a Oprah Winfrey.

O politickém dosahu umění vyprávějí i *Vlasy dlouhého dosahu* – portréty čtyř angažovaných muzikantů, mezi nimi i houslisty Jona Rose, který jezdí po světě a hraje smyčcem na ostnaté dráty. Snímky *Brian Eno – 1971–1977: Muž, který spadl na zem* a *Voják na cestě – portrét Petera Brötzmana* mapují dílo dvou umělců, již postavili své žánry (rock a jazz) na hlavu a ustavili nové. *Inni* je experimentální koncertní film islandských Sigur Rós, který dokáže být psychedelický i bez barv. Výběr sekce 2012: Hudební odysea pak uzavírá obskurní post-punkový film noir *Johnny YesNo Redux* s kapelou Cabaret Voltaire. Ten ukazuje začátky slavného režiséra videoklipů Petera Carea, který později natočil i fenomenální videoklip k písni *Drive* od R.E.M.

KVIFF TALKS VČERA

Natoč to a vykřič do světa

V panelu **Spolupráce s Hollywoodem** se sešli muži a ženy, kteří sny filmařů proměňují ve skutečnost. Plus moderátor Tomáš Baldýnský.

Jaroslav Švelch

Melinda Jason, organizátorka panelu a prezidentka produkční společnosti Conspiracy, zdůraznila, že Hollywood hladově po námětech, formátech a talentech z celého světa. **Milan Popelka**, valašský rodák a ředitel distribuční firmy Film-Nation Entertainment, jež se postarala mimo jiné o mezinárodní věhlas filmu *Králova řeč*, hovořil o financování: „Když se mezinárodní prodeje domluví dopředu, dá se jimi pokrýt velká část rozpočtu.“ Připomněl ovšem, že je dobré obrátit se na potenciální partnery co nejdříve, ideálně už se scénářem. A ten by měl být nejen přeložený do angličtiny, ale i pečlivě upravený profesionálem z branže.

Richard Brown z produkční společnosti Passenger připomněl, že producenti kromě investorů hledají i daňové úlevy. „Když jste chytří, založíte si společnost po celé Evropě a koprodukuje sami se sebou. Můžete pak různé výhody z různých států kombinovat.“ Koprodukce pak ale musejí obsa-

zovat známé herce, kteří osloví publikum jednotlivých zemí, jež se na výrobě podílejí.

K realizaci filmu leckdy pomůže i jméno herce či herečky, kteří jej zaštití. Známa herecká agentka **Ile-ne Feldman** doporučuje nabízet jim role, které je ukážou v neobvyklé poloze. Sama zastupuje Angelinu Jolie – ta právě přijala roli jeptišky ve filmu debutujícího režiséra, který ji dokázal strhnout svým krátkým filmem. Evropsští herci zaujmou v zámoří zejména vynikajícími výkony ve festivalových snímcích.

Agent **Brent Morley** z WME dodal, že nové technologie mezinárodní spolupráci přejí: „Není přece nic jednoduššího než sejít se s režisérem po Skype.“ Podle slavné castingové režisérky **Avy Kaufman** někdy vzniká kolem některých evropských jmen takové haló, že producenti touží po hercích, které ani nikdy neviděli. V závěru se panelisté shodli, že ambiciózní čeští filmaři by především měli mít něco v ruce. A upoutat pozornost, ať už jakkoli. Někdy stačí i video na YouTube.



KVIFF TALKS: Šest panelistů s Baldýnským.

NA VÝCHOD OD ZÁPADU

ZDENĚK JIRÁSKÝ: „NA TERMÍN CHCÍPÁČEK JSEM ALERGICKÝ!“

Objevovat nové tváře

ZDENĚK JIRÁSKÝ vystudoval scenáristiku a dramaturgii na FAMU, točil dokumenty pro Českou televizi a Febio. Jeho celovečerní debut *Poupata* vyhrál letos hned čtyři České lvy: za nejlepší film, režii, kameru a za mužský výkon v hlavní roli. Z Cen české filmové kritiky si pak odnesl ocenění za kameru a hlavní mužskou roli.

Klára Kolářová

■ **Svým hrdinům jste toho naložil opravdu hodně – gamblerství, těhotenství, lásku k prostitutce...**

Rozčiluje mě gamblerství, sám znám několik lidí, kterým zničilo život. Nechápu, jak může stát ještě v jedenadvacátém století dopustit, aby se důvěřiví jedinci nechali okrádat. Své postavy jsem přivedl do mezích situací a jejich problémy časově protnul. Nad vším se pak klene spartakiádní závan jako ornament. Dnešní doba tento resentment po starých „dobrých“ časech podporuje.

■ **Proč?**

Souvisí to se společensko-politickou situací, svou roli zde hraje i obyčejná recese. V roce 2010

jsem natočil dokument *Sladké momenty*, který je o retro rekreaci ROH pořádané v Tatranské Lomnici. Cestovní kancelář organizuje zájezd „Dovolená jako tenkrát“ čtyřikrát do roka. Mezi bustami Stalina a Lenina se lidé ráno roz-
cvičují, pořádají seznamovací párty a hrají zábavné společenské hry. Na rekreaci dorazili starší lidé, ale byly tam i mladší dvojice, kterým vyhovuje stádnost a fakt, že jim někdo říká, co mají dělat. Většinou však jejich účast nesouvisí s politickým smýšlením. Nikdo se nechce vracet do minulého režimu.

■ **V *Poupatech* jste dal šanci několika neokoukaným hercům. Nebál jste se rizika diváckého nezájmu?**

Často zaznívá kritika, že se v české kinematografii stírdá dokola několik známých tvář a má-

Zdeněk Jiráský zatím natočil pět dokumentů a jedna *Poupata*.

lokdy dostane šanci někdo nový. To je problém související se zátečnickou sázkou na jistotu – režisér obsadí známého člověka, aby alespoň ten natáhl na film diváky. Tvůrci pak paradoxně těmto hercům škodí, v některých diváckých vůči nim budují averzi. Původně jsem do *Poupat* nechtěl obsadit žádného známého herce, až později jsem přišel na to, že Vladimír Javorský je pro roli otce nejlepší.

Objevovat nové tváře je ovšem velké dobrodružství.

■ **Coby kameramana jste si zvolil naopak známé jméno, Vladimíra Smutného...**

Od začátku jsem měl představu, že chci *Poupata* natáčet ruční kamerou, a Vladimír Smutný má mnoho zkušeností. Před natáčením jsme se osobně znali, jméno renomovaného kameramana navíc otevírá dveře tam, kde by se při-

bouchly hned, jak by lidé slyšeli termín sociální drama.

■ **To je žánr, který má svou tradici především jinde v Evropě, v Čechách se mu mnoho filmařů nevěnuje...**

Pokusy tady byly, některé z nich poměrně povedené – třeba snímek *Sluneční stát* s českou spoluúčastí nebo některé filmy Bohdana Slámy. Výrazným fenoménem jsou třeba britská sociální dramata, která měla ohlas i u nás, ovšem v Česku je zavedena taková autorsko-producentská tradice, která se snaží dát divákovi, co chce – záplavu třesutých komedií. Chce to změnit styl filmařského uvažování.

■ **Jakou roli hraje v tomto uvažování FAMU?**

I tady lze vypozařovat určitou žánrovou nepestrnost. Studenti buď sázejí na jistotu, nebo si naplňují velkolepý projekt, který nemá šanci uspět. A někteří pedagogové místo toho, aby je usměrnili, je v megalomanském uvažování ještě podporují.

■ **Co myslíte žánrovou nepestrostí? Před lety se pro typického hrdinu českého filmu vžilo označení *chcípáček*.**

Jsem na tento termín alergický! Používají jej lidé, kterým se daný snímek nelíbí, ale už se nesnaží domyslet proč. Poslední dobou se tak navíc označují všechny filmy, které je složité zařadit. Podle Jana Coufala, jednoho z dramaturgů *Poupat*, je hloupost točit o odpadlících, kteří jdou z bláta do louže a jejichž hlavní vývoj je ten, že se každé ráno cítí hůř a hůř. Podle Coufala by diváci raději sledovali hrdinu, který o něco bojuje a není jen loutkou v rukou osudu. O to se chci pokusit ve svém dalším filmu.

■ **O čem bude?**

Je to komorní drama matky a dvou dcer. Matka je nemocná a osamocená, dcery se odcizily jí i sobě navzájem. Nelíbí se mi totiž současný kult mládí, krásy a rychlosti, díky němuž zažíváme dehnostaci starých, nemocných lidí. ■

Poupata
2. 7. 13:30 Lázně III

SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH FILMŮ

Skateboard jako symbol svobody

Německý dokumentarista **MARTEN PERSIEL** přivezl na festival zábavně sestříhaný snímek s výmluvným názvem ***Tohle není Kalifornie***, přibližující počátky skateboardové subkultury v bývalé NDR. Díky velkému množství archivních amatérských záběrů se mu skvěle podařilo připomenout šedivá osmdesátá léta minulého století, která si někteří prozářili pravidelným skejtváním.



Foto: KVIFF

Snímek Martena Persiela má na svých facebookových stránkách již 2 500 fanoušků a může se pyšnit cenou z festivalu nezávislých filmů v Cannes. Zaboduje i v Karlových Varech?

Filip Šebek

■ Co vás inspirovalo k natočení filmu?

Prvním důvodem byla snaha o znovobjevění mé země. Žil jsem čtyři roky v Anglii, osm let ve Španělsku, hodně času jsem strávil v Brazílii a na Filipínách, takže po většinu dospělého života jsem byl pryč. Když jsem se vrátil, viděl jsem svou vlast z trochu jiného úhlu pohledu a toužil jsem natočit nějaký film, který by byl hodně německý. Navíc mám rád skateboarding a ve východním Berlíně jsem se po pádu Zdi taky něco najezdil. Nejdřív jsem o tom chtěl natočit komedii jako každý správný „západák“, který ví nejlíp, co je cool. Až během práce jsem zjistil, že půjde spíš o melodramatický příběh s řadou úsměvných a vtipných momentů. Není to typický dokument, ve kterém bych chtěl diváky zahltit fakty, letopočty a čísla. Šlo mi o důraz na emocionální vyznění, proto jsem použil i animaci.

■ Jezdíte ještě na skateboardu?

Už moc ne, ale jako mladý jsem jezdil docela dost. Martinu Kopeckému jsem ale nesahal ani po kotníky.

■ Myslíte průkopníka skateboardingu ve východním bloku, který stál u zrodu tehdy ilegální Československé skateboardové asociace?

Ano, Martin byl ve východním bloku v oblasti skateboardingu jednoznačná jednička. Proto jsme ho chtěli do našeho filmu zakomponovat, ale bohužel v listopadu loňského roku ve věku sedmačtyřiceti let zemřel. Je to hrozná



Foto: KVIFF

Centrem východoněmeckých skateboardistů byl berlínský Alexanderplatz.

škoda, protože kromě toho, že byl úplně prvním skateboardistou na Východě, byl taky skvělý člověk. S hrdiny našeho filmu z bývalé NDR se samozřejmě dobře znal.

■ Váš film byl promítán na řadě festivalů. Zjistil jste rozdíly mezi reakcemi publika, které vyrostlo na Západě, a toho z východního bloku?

Na festivalech v USA diváky nejvíce zajímala tehdejší politická situace, jak to bylo s pádem Berlínské zdi a podobně. Pro ně to byl snímek připomínající dobu studené války. Po projekcích v bývalé NDR lidé reagovali velmi emocionálně, některé to dojalo až k slzám. Prožívali to v osobní rovině, připomínalo jim to jejich mládí, a politiku neřešili. Pro ně to byl film o kolektivní paměti na dobu dětství a dospívání.

■ Nebál jste se, aby film v rámci vzpomínek hlavních aktérů na 80. léta neskouzl do tzv. „ostalgie“ a příliš neromantizoval tehdejší dobu plnou nesvobody a agentů Stasi?

Předně bych chtěl zdůraznit, že po city z doby, kdy je člověk mladý, po-

prvé se vášnivě zamiluje a pozná své vlastní možnosti, jsou naprosto univerzální, nezávisle na prostoru a čase. Záměrně jsem se ve filmu vyhýbal rozboru tehdejší politické situace, nepřipomínám mučení nepohodlných lidí, špionáž a práci tajné policie. Pokud je v mém filmu nostalgie, rozhodně nejde o nostalgii po socialismu a totalitním režimu. Zeptejte se kohokoli, kdo vyrůstal v NDR, zda by chtěl vrátit tehdejší režim. Každý vám odpoví, že ne. A pak se ho zeptejte, zda v sedmnácti letech zažíval vzrušující časy a zda by chtěl vzpomínky na tuto dobu vyměnit za jiné. Tipněte si, co vám odpoví.

Tohle není Kalifornie

2. 7. 13:00

Kino Drahomíra

Užijte si ve Varech moře zábavy

S aplikací Vodafone KVIFF Guide vám nic neutěče a můžete vyrazit na naši pláž u Vřídla

Aplikace obsahuje kompletní program, rezervaci lístků, mapu, aktuální zprávy, soutěže a mnoho dalšího.

Více na www.vodafone.cz/vary

power to you

Pro stažení aplikace použijte čtečku QR kódů nebo jděte na <http://tam.je/vary>

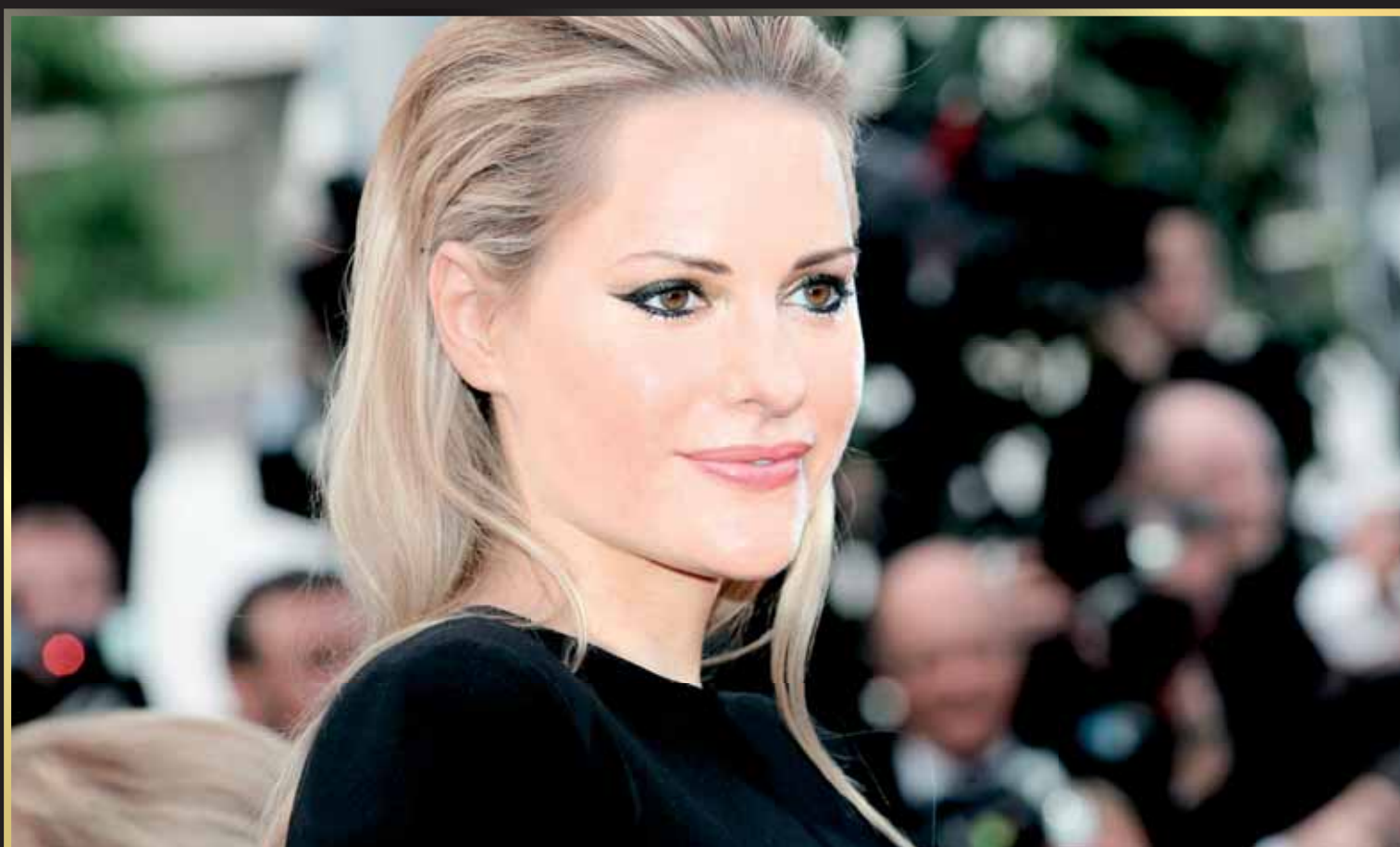
L'ORÉAL PARIS

Karlovy Vary

KRÁSA, LESK A SVŮDNOST V REŽII L'ORÉAL PARIS

Aimee Mullins

Světová ambasadorka L'Oréal Paris na 47. ročníku Mezinárodního filmového festivalu v Karlových Varech



Aimee Mullins je zcela jistě obdivuhodná žena, nejenom zdatná atletka, ale i půvabná a okouzující modelka a v neposlední řadě nadaná herečka. Díky této charakteristice se také stala v roce 2011 již další světovou ambasadorkou L'Oréal Paris. Podle Aimee není krása jen o pěkné tváři, jde i o sebeocení, osobnost a sebedůvěru, čehož je sama důkazem. I přes vrozený handicap a ztrátu obou končetin pod kolena se dnes aktivně věnuje sportu. O jejím výjimečném odhodlání svědčí i účast na Paralympijských hrách v Atlantě, kde v roce 1996 vytvořila světový rekord v běhu na 100 a 200 metrů a také ve skoku do dálky. Kromě toho vystudovala Aimee prestižní Georgetown University a to s plným akademickým stipendiem. V roce 1999 se pak stala múzou britského módního návrháře Alexandra McQueen, časopis People ji poté zařadil na svůj seznam "50 nejkrásnějších lidí světa.". Kromě toho se objevila ve Vogue, Harper's Bazaar, W, Sports Illustrated, Life, Glamour a Elle, pravidelně vystupuje v televizních programech či konferencích a také účinkuje i ve filmech.

Aimee je jednoduše výjimečná a Vy ji můžete potkat na letošním Mezinárodním filmovém festivalu v Karlových Varech.



KINO BEZ BARIÉR NA 47. MEZINÁRODNÍM FILMOVÉM FESTIVALU KARLOVY VARY



Nabízí Asistenční servis • Bezplatnou dopravu
po Karlových Varech • Volné vstupenky a jejich
rezervace • Informační servis

Kontaktní místa

Centrála projektu v akreditačním
centru hotelu Thermal

Kompletní informace

www.kinobezbarier.cz

29. 6. – 7. 7. 2012

RWE
The energy to lead

Sponzor projektu

konta
bariéry
77

Partner projektu



Partner projektu

Film Servis Festival Karlovy Vary, a.s.

Panská 1, 110 00 Praha 1 | T: 221 411 028 | F: 221 411 033 | E: kbb@kviff.com

Thermal
LAZEŇSKÝ A KONGRESOVÝ HOTEL
KARLOVY VARY - CZECH REPUBLIC
SPA & CONGRESS HOTEL
STAN THERMAL
DENNĚ OD 11:00 DO 02:00 HODIN
TRADIČNÍ MÍSTO SETKÁVÁNÍ,
KAŽDODENNÍ PROMOAKCE S MOŽNOSTÍ VÝHRY, VENKOVNÍ POSEZENÍ
11:00 - 2:00
soutěže
každý den
Karlovy Vary International Film Festival
Thermal - F, a.s.
I.P.Pavlova 2001/11, 360 01 Karlovy Vary, Tel.: +420 359 001 111, Fax: +420 359 002 603
www.thermal.cz

Segafredo Zanetti - dodavatel 47. Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary



il vero espresso italiano

Segafredo Zanetti CR spol. s r.o., Jungmannova 30, 110 00 Praha 1, tel.: 221 969 730
fax: 221 969 740, e-mail: caffe@segafredo.cz, www.segafredo.it

REPORTÁŽ

JAKÝ ASI BUDE ŽIVOT PO AEROPORTU?

Modrá psychedelie

Kdybych byla o pár centimetrů vyšší, na plazmě pověšené u stropu by ze mě byl bílý flek. Takhle pulzuju modře. Alespoň ladím s nebesky natřenou podlahou a sedmi sty borůvkovými přeprávkami, které v secesní budově, v níž sídlí klub **AEROPORT**, slouží jako bar, stůl i posezení.



Aeroport, oblíbené místo diváků znavených filmem

Barbora Baronová

Modrým interiérem se kultovní Aeroport loučí se secesní stavbou České spořitelny, která byla před několika dny prodána novému vlastníkovi, který chystá rozsáhlou rekonstrukci. Konec oblíbenému festivalovému klubu vyměřuje odpočítávací doba. Až čas příští víkend vyprší, bouchnou zaměstnanci v Aeroportu šampaňské. Teď to však na žádnou sentimentální zavírku nevypadá, po celý festival se na programu střídá jedna párty za druhou. Večírky k mezinárodní premiéře filmu *Poupata* doprovází unplugged koncert kapely The Prostitutes, v klubu se objeví Midi Lidi, DJ Paul Abraham nebo zástupci karlovarské drum'n'bassové scény. „Měli jsme tady už padesátku laserů z Číny, různé instalace, videomapping, videoprojekce s VJs,“ vzpomíná Jiří Šebesta, ideový otec projektu Aeroport, na čtyři předchozí sezony. „Letos využíváme technologii Kinect, což je ovladač na herní konzole, jenž snímá lidský pohyb a promítá jej na čtyři plazmové plochy.“ Ta u vchodu přelévá bubliny, podél schodiště plují další psychedelické obrazy. Aeroport dýchá.

S novou perspektivou se lze dívat na taneční parket. Aeroport totiž poprvé zpřístupnil nádhernou secesní galerii se štukovými obklady v kopuli, která má však omezenou kapacitu. Najednou na ni může vejít

jen osmdesát návštěvníků a vše pro jistotu zvenčí zabezpečuje industriální evakuační schodiště. To vnitřní zdobí visuté květináče a aranže s trepkami.

Snídaně s Aeroportáky

Pokud vám Aeroport přirostl za poslední roky k srdci, můžete v něm svůj den nejenom končit, ale i začínat. Od desíti se na baru servírují snídaně a jedinci, kteří se zdrží do jedenácti, dostanou ke svému brunchi lístek do kina zdarma. Ti, kdo pak ze secesní budovy vyrazí na projekci do Thermalu po Mlýnské kolonádě, ocení originálního společníka – na baru se za stokrunu prodává designové pítka na minerální vody s logem Aeroportu, vyrobené v karlovarské porcelánce.

I letos zažívají Aeroportáci mix návštěvníků – jak sami říkají, přicházejí „mladí, nezávislí, odpovědní a správní lidi, kteří si umějí vybrat dobrý podnik,“ i starousedlíci, kteří tu s gustom vzpomínají, jak před třiceti lety uzavírali v budově České spořitelny novomanželskou půjčku. Ti nejvěrnější hosté doufají, že se jim letos podaří zažít alespoň jeden tak skvělý večírek, jaký se v Aeroportu konal v roce 2009 po projekci senační akční gangsta komedie *Černý dynamit* – tehdy párty rozjel její režisér a zároveň uznávaný losangeleský DJ Scott Sanders. Podobné rozloučení se secesním prostorem by bylo dokonalé.

NA VÝCHOD OD ZÁPADU

PŘÍBĚH SOUROZENECKÉHO INCESTU A JINÝCH TABU

A co vy? Máte sestru?

Incest. Romové. Nacionalismus. „Film *Bez studu* nabízí témata, o kterých mnoho Poláků odmítá mluvit a přemýšlet,“ charakterizuje **FILIP MARCZEWSKI** svůj celovečerní režijní debut, který vzbuzuje v divácích jen dvojí krajní emoce – nadšení, nebo absolutní odmítnutí.

Barbora Baronová

Snímek přináší vzhled do života osmnáctiletého Tadzika, jenž přijíždí na prázdniny za nevlastní sestrou. Mezi sourozenci panuje elektrizující milostné napětí, které probíjí v řadě jejich gest, promluv i ve vehemenci, se kterou se zvláště Anka snaží ubránit „společenské nenormálnosti“.

„Na tématu problematické lásky jsou nejzajímavější psychologické a emocionální aspekty. Cíleně jsem se vyhýbal jejich vztahu k okolí; je přece jasné, jak na takové romantické úlety reagujeme. Vnímáme je jako choré, úchylné. Svým filmem nechci incest bránit, ale chtěl bych v divákovi vzbudit pochybnosti o tom, zda až příliš snadno nehodnotíme druhé, aniž o nich víme něco víc.“

Zkušený dokumentarista Marczewski se tématu incestu věno-

val již ve svém krátkometrážním studentském snímku *Melodrama*; profesor, který si jeho scénář přečetl, ho však demonstrativně hodil do koše s tím, že se jedná o nesmysly. Marczewskému se však dotažení projektu do konce vyplatilo – po uvedení do kin si vysloužil nominaci na studentského Oscara a začal sbírat jednu cenu za druhou, zvláště na zahraničních festivalech. Jedním z nich byl i Festival krátkých filmů v Praze. „Při předávání ceny mi Jan Svěrák řekl, že kdyby byl na mém místě, natočil by téma i jako celovečerní snímek.“

Marczewski tedy scénář přetvořil a přidal další silná témata odporovaná z polské reality. „Romská zápleтка vznikla při obhlídkách města Wałbrzych před natáčením. Náhodou jsem se ocitl na romském sídlišti, později jsem zase na stadionu narazil na skiny. Možná ten romsko-neofašistický

střet vypadá prvoplánově, ale taková je polská realita.“

Když začal Marczewski se scenáristou Grzegorzem Łoszewským příběh *Bez studu* psát, navštívil několik dvojic, které měly „své zkušenosti“, ale otevřeně hovořil vždy jen jeden z páru. „Scénář jsme dávali přečíst také lidem, které jsme z incestu podezírali – neřekli jsme jim ale o svých domněnkách a oni se tvářili, že nevědí, že je podezíráme. A nejuznávanější polský sexuolog, profesor Lew-Starowicz si přečetl scénář a řekl, že poměr, který líčím, je naprosto věrohodný, až vzorový. A hned se ptal, jestli sami nemáme sestru...“

Bez studu
2. 7. 19:30 Městské divadlo
3. 7. 13:30 Lázně III

NÁVŠTĚVNICKÉ
CENTRUM MOSER
MOSER VISITORS
CENTRESrdečně vás zveme do sklářské huti
a muzea Moser v Karlových Varech!

Kpt. Jaroše 46/19, 360 06 Karlovy Vary

Muzeum	Po – Ne	9:00 – 17:00
Sklářská huť	Po – Ne	9:00 – 15:00
Prodejna	Po – Ne	9:00 – 18:00

Rezervace prohlídek: tel.: +420 353 416 112, e-mail: museum@moser-glass.com

We cordially invite you to Moser glassworks
and Glass museum in Carlsbad!

Kpt. Jaroše 46/19, 360 06 Karlovy Vary, Czech Republic

Museum	Mon – Sun	9 a.m. – 5 p.m.
Glassworks tours	Mon – Sun	9 a.m. – 3 p.m.
Sales gallery	Mon – Sun	9 a.m. – 6 p.m.

Tour reservation: +420 353 416 112, e-mail: museum@moser-glass.com

www.moser-glass.com



Helen Mirren a István Szabó vítají film *Za zavřenými dveřmi*.*Slnko v sieti* (1962) si přijel uvést jeho kameraman Stanislav Szomolányi.

Drákula Dario Argento pije krev vlastní herečky Martě Gastini.

Herec Salvatore Striano (vlevo) z filmu *Caesar musí zemřít* a Karel Och

Festivalový deník slouží návštěvníkům lépe než červený koberec.

Režisér *Tambylles* Michal Hogenauer na to sice nevypadá, ale je Čech.

ZTRACENO VE VARECH

ČTVRTÉ KOLO AKČNÍ TERÉNNÍ HRY
FESTIVALOVÉHO DENÍKU

Tepláky Vojty Dyka

Ztracený míč dokumentaristů Pavla Abraháma a Tomáše Bojara nakonec včera po napínavém souboji získal rodinný tým, matka s dcerou. Jak dopadne část slušivé teplákové soupravy frontmana kapely Nightwork?

Ale zpět ke kopačkáku. Míša a Dáša Hýskovy vyhlížely dodávku s deníkem od tří čtvrtě na šest ráno. „Před dvěma lety jsem zkoušela štěstí v soutěži s hledáním Kukyho, ale nevyšlo to,“ vzpomíná mladá studentka slovinštiny a historie. Maminka, čerstvá výherkyně našeho chytrého telefonu, jen souhlasně pokyvuje hlavou a dodává: „Když jsme se blížily ke stadionu, předběhl nás nějaký mladý muž. To už jsme si myslely, že je to v pytlí.“ Týmová spolupráce se však nakonec vyplatila. Míč schovaný v krabici nalezly po důkladném prohlédnutí stadionu docela náhodou ve chvíli, kdy už to ostatní soupeřníci vzdali.

A teď pozor, holky – další ztrátu nahlásil Vojta Dyk! Když panáček běhal kolem dokola Poštovního dvora, kde se připravoval na své večerní vystoupení, vytrousil tepláky a taky dvě vstupenky na svůj dnešní koncert (začíná v deset večer), při kterém ho doprovodí jazzový B Side Band. Tak co, stojí vám náš nejpobornější mladý zpěvák a herec za to, abyste si ráno zaspintovali po kolonádě?

S nálezem se, prosím, rychle dostavte do redakce *Festivalového deníku* v prvním patře hotelu Thermal. K teplákům a билетům od nás dostanete chytrý telefon Vodafone Smart II a certifikát s podpisem brzy sedmadvacetiletého miláčka davů Vojty Dyka.

PS: Každý den můžete s hlavním partnerem festivalu soutěžit také o koloběžku. Indicii najdete na <http://tam.je/vary>.



Dáša a Míša Hýskovy si budou v obýváku kopat a telefonovat.



Vojtovi Dykovi zbývá už jen tepláková bunda, B Side Band a oči pro pláč.

DNES PŘIJÍŽDĚJÍ



Jan Jakub Kolski



Lucía Carreras



Daniele Vicari



Subrata Acharya



Kristina Buožytė



Karel Vachek

I dnes očekáváme další tvůrce, jejichž snímky se představí v Soutěžní sekci. Je mezi nimi polský scenárista a režisér **Jan Jakub Kolski** a herec **Eryk Lubos**, kteří přivážejí film *Zabít bobra*. Dorazí i mladá mexická scenáristka a režisérka **Lucía Carreras**, jež uvede snímek *Na shledanou, tati*.

Italský režisér a spoluautor scénáře **Daniele Vicari** přijíždí s filmem *Diaz: Neukléžej tu krev* zařazeným v sekci Horizonty. Tato rekonstrukce násilných střetů mezi policií a mladými demonstranty v době summitu G8 v Janově v roce 2001 si rozhodně nebere servítky.

Dorazí i **Subrata Acharya**, scenárista, režisér a kameraman indické bajky *Jaro je ve vzduchu*, která se bude promítat ve světové premiéře v rámci sekce Jiný pohled.

Kristina Buožytė, polovina scenáristického a režijního dua stojícího za ambiciózní sci-fi romání *Aurora*, dnes přijíždí soutěžit v sekci Na východ od Západu. Soutěže se zúčastní i **Silviu Purcărete**, režisér a scenárista rumunského dramatu ze 60. let *Kdesi v Paliule*.

Přivítáme i dokumentaristu **Karla Vachka**, jemuž festival před dvěma lety uspořádal retrospektivu. Letos přiváží dokumentární esej *Tmář a jeho rod aneb Slzavé údolí pyramid*.

FESTIVALOVÝ DENÍK

Oficiální deník 47. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 29. 6. do 7. 7. 2011. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR 5701.

Šéfredaktorka: Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Salon, Právo). **Editorka:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Asistentka:** Zuzana Kučerová. **Redakce:** Barbora Baronová, Klára Kolářová, Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Šebek, Jaroslav Švelch. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cólín O'Connor. **Reporters:** Will Tizard, Gillian Purves, Peter Le Couteur. **Překladatelka:** Pavla Horáková.

Inzerce: Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.